

Wastewater treatment — Vocabulary

The European Standard EN 1085:2007 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 13.060.30

National foreword

This British Standard was published by BSI. It is the UK implementation of EN 1085:2007. It supersedes BS EN 1085:1997 which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee B/505, Wastewater engineering.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 30 April 2007

© BSI 2007

ISBN 978 0 580 50640 6

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

EUROPEAN STANDARD

EN 1085

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

February 2007

ICS 01.040.13; 13.060.30

Supersedes EN 1085:1997

English Version

Wastewater treatment - Vocabulary

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	5
1000 Allgemeine Begriffe	6
2000 Abwasserarten und Abwasserableitung	12
3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	17
4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	22
5000 Vorreinigung und Vorklärung	32
6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren	34
7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	39
8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	47
9000 Schlammbehandlung	52
Stichwortverzeichnis (deutsch)	61
Stichwortverzeichnis (englisch)	66
Stichwortverzeichnis (französisch)	72

Contents

	page
Foreword	3
1 Scope	4
2 Terms and definitions	5
1000 General definitions	6
2000 Types of wastewater and wastewater collection	12
3000 Wastewater quantity and quality	17
4000 Methods, characteristics and impact on the environment	22
5000 Preliminary and primary treatment	32
6000 Fixed film treatment	34
7000 Activated sludge treatment	39
8000 Other wastewater treatment	47
9000 Sludge treatment	52
Alphabetical index (German)	61
Alphabetical index (English)	66
Alphabetical index (French)	72

Sommaire

	page
Avant-propos	3
1 Domaine d'application	4
2 Termes et définitions	5
1000 Définitions générales	6
2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées	12
3000 Quantité et qualité des eaux	17
4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement	22
5000 Prétraitement et traitement primaire	32
6000 Epuration par cultures fixées	34
7000 Traitement par boues activées	39
8000 Autres traitements d'eaux usées	47
9000 Traitement des boues	52
Index alphabétique (allemand)	61
Index alphabétique (anglais)	66
Index alphabétique (français)	72

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1085:2007) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 165 „Abwassertechnik“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2007, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2007 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 1085:1997.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Foreword

This document (EN 1085:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 165 “Waste water engineering”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2007.

This document supersedes EN 1085:1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: : Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant propos

Le présent document (EN 1085:2007) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 165 “Techniques des eaux résiduaires”, dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en août 2007, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en août 2007.

Le présent document remplace l'EN 1085:1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Begriffe der Abwasserbehandlung fest. Diese Europäische Norm enthält jedoch noch nicht alle Grundbegriffe, da für einige noch eine allgemein anerkannte Definition vereinbart werden muss.

Ziel dieser Europäischen Norm ist die Schaffung einer einheitlichen Terminologie in den drei CEN-Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch auf dem Gebiet der Abwasserbehandlung.

Die hier festgelegten Begriffe dienen zugleich als Grundlage für die Erarbeitung entsprechender Produkt- und Leistungsnormen und können in speziellen Normen gegebenenfalls präzisiert werden.

1 Scope

This European Standard defines terms for wastewater treatment. However, it is not totally complete with a small number of terms still requiring to be defined.

The aim of this European Standard is to establish a standardized terminology in the field of wastewater treatment in the three official languages of CEN: German, English and French.

The terms defined in this standard will be the basis for the elaboration of corresponding product and performance standards and can be stated more precisely in specific standards.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes pour le traitement des eaux usées. Toutefois, elle n'est pas totalement exhaustive et un petit nombre de termes restent à définir.

Le propos de la présente Norme européenne est d'établir une terminologie normalisée dans le domaine du traitement des eaux usées, dans les trois langues officielles du CEN : Allemand, Anglais et Français.

Les termes définis dans la présente norme servent de base à l'élaboration de normes de produits ou de performances correspondantes. Ils peuvent être définis plus précisément dans des normes spécifiques.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

Die Begriffe sind in 9 Gruppen gegliedert, wie im Inhalt angegeben.

Jede Definition innerhalb einer Gruppe trägt eine fortlaufende Nummer in Zehnersprüngen.

Bemerkungen zu den angegebenen Einheiten:

In der letzten Spalte sind die gebräuchlichsten Einheiten angegeben. Bei Bedarf dürfen davon abweichende Einheiten verwendet werden.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

The terms are arranged in 9 groups, as indicated in the contents.

Each definition within one group has a successive number with a difference of ten.

Remark on the given units:

In the last column are shown the most common units. Different units might be used when necessary.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

Les définitions sont arrangées en 9 groupes, comme indiqué dans le sommaire.

Toutes les définitions d'un groupe sont numérotées en dizaine.

Remarque sur les unités données :

Dans la dernière colonne sont données les unités les plus communes. Si nécessaire, il est possible d'utiliser des unités différentes.

1000 Allgemeine Begriffe

1010 Abwasser

Wasser, bestehend aus jeglicher Kombination von abgeleitetem Wasser aus Haushalten, Industrie- und Gewerbebetrieben, Oberflächenabfluss und unbeabsichtigter Fremdwasserzufluss

1020 Schmutzwasser

Summe aus häuslichem und industriellem Abwasser

1030 Schlamm

«Abwassertechnik» Gemisch aus Wasser und Feststoffen, das durch natürliche oder künstliche Vorgänge von Abwasser abtrennbar ist

ANMERKUNG Reststoffe aus der Vorreinigung von Abwasser sind kein Schlamm.

**1040 Einwohnerzahl
EZ**

Anzahl der Einwohner

BEISPIEL in einem Siedlungsgebiet

**1050 Einwohnergleichwert
EGW**

Vergleichswert zur Umrechnung von Verschmutzung aus nicht häuslichen Abwasser entsprechend einem Wert von 60 g/d als BSB₅ nach EG-Richtlinie

1000 General definitions

1010 wastewater

water composed of any combination of water discharged from domestic, industrial or commercial premises, surface run-off and accidentally any sewer infiltration water

1020 foul wastewater

wastewater comprising domestic wastewater and industrial wastewater

1030 sludge

«wastewater engineering» mixture of water and solids separated from various types of wastewater as a result of natural or artificial processes

NOTE The residues of preliminary treatment are not considered as sludge.

**1040 population
P**

number of inhabitants

EXAMPLE of a settlement area

**1050 population equivalent
PE**

conversion value which aims at evaluating non domestic pollution in reference to a domestic pollution fixed by the directive EEC at 60 g/d related to BOD₅

1000 Définitions générales

1010 eaux usées

toutes combinaisons d'eaux en provenance d'activités domestiques, industrielles ou commerciales, d'eaux de ruissellement, et accidentellement d'eaux d'infiltration

1020 eaux usées non diluées

eaux usées issues exclusivement d'activités domestiques et industrielles

1030 boue

<techniques des eaux résiduaires> mélange d'eau et de matières solides séparées accumulées au cours d'une collecte ou d'un traitement d'eaux usées

NOTE Les résidus des prétraitements ne sont pas considérés comme étant des boues.

**1040 population
P**

nombre d'habitants

EXEMPLE à l'intérieur d'un périmètre d'habitations

**1050 population équivalent
PE**

grandeur visant à évaluer la pollution non domestique par référence à une pollution domestique fixée par la Directive Eaux Résiduaires Urbaines à 60 g/j basée sur le DBO₅

g
d

ANMERKUNG Es können andere Parameter zur Definition der äquivalenten Verschmutzung verwendet werden (CSB, abfiltrierbare Stoffe, täglicher Abwassermenge, N, P usw.)

**1060 Einwohnerwert
EW**

Summe aus Einwohnerzahl und Einwohnergleichwert: $EW = EZ + EGW$

ANMERKUNG Der Einwohnerwert sollte stets mit der entsprechenden Bezugsgröße versehen werden, z. B. 2 000 EW bezogen auf EGW_{B60} . Für Einwohnerzahlen und Einwohnergleichwerte sollte jeweils dieselbe Bezugsgröße angegeben werden.

**1070 Ausbaugröße
Bemessungskapazität**

maximale Zuflüsse und Frachten, für die eine Kläranlage bemessen ist, um den festgelegten Einleitungsbedingungen zu genügen

ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB_5 -Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterzufluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.

NOTE By extension, other parameters to define the population equivalent can be used (COD, Suspended solids, daily quantity of wastewater, N, P etc.)

**1060 total number of inhabitants and
population equivalents
PT**

sum of population and population equivalent:
 $PT = P + PE$

NOTE This sum should be specified with the expression of the equivalence used, e.g. 2 000 PT based on PE_{B60} . The parameter and its value should be the same for the population and the population equivalent.

1070 design capacity

maximum flows and loads of the wastewater the facilities are designed for, which conform to the specified consent effluent standard

NOTE Several loads (e.g. BOD_5 load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow design peak flow).

NOTE Par extension, d'autres paramètres pour définir l'équivalent-habitant peuvent être utilisés (DCO, MES, volume journalier, N, P, etc.)

**1060 population totale équivalente
PTE**

somme du nombre d'habitants et des équivalents habitants : $PTE = P + EH$

NOTE Il convient que cette somme soit accompagnée de la valeur de l'habitant-équivalent utilisée, par exemple 2 000 PTE basé sur EH_{B60} . Il convient que le paramètre et sa valeur soient les mêmes pour les habitants et les équivalents-habitants.

1070 capacité nominale

charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées à traiter maximales pour lesquelles les installations sont conçues pour être en conformité avec le niveau de rejet requis

NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO_5 , NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).

1080 Behandlungskapazität

maximale Zuflüsse und Frachten, die in einer bestehenden Kläranlage behandelt werden können, so dass diese einen Abfluss liefert, der den festgelegten Einleitungsbedingungen entspricht

ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB₅-Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterabfluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.

1090 Auslastungsgrad

Quotient aus der tatsächlichen Belastung und der Ausbaugröße oder der Behandlungskapazität einer Kläranlage

1100 Vorfluter

jedes Gewässer, in das Wasser oder Abwasser eingeleitet wird

1110 Kläranlagenabfluss

aus der letzten Stufe einer Kläranlage abgeleitetes Abwasser

1120 Ablaufstelle

Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung abgeleitet wird

1130 Einleitungsstelle

Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in einen Vorfluter eingeleitet wird

1080 treatment capacity

maximum flows and loads of the wastewater that can be treated by an existing plant so that it delivers a treated effluent which conforms to the specified consent effluent standard

NOTE Several loads (e.g. BOD₅ load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow, design peak flow).

1090 degree of utilization

ratio of actual load to treatment or design capacity of a wastewater system

1100 receiving water

any type of water body where water or wastewater is discharged

1110 final effluent
treated wastewater

effluent from the last stage of a wastewater treatment plant

1120 final effluent discharge point

point where the final effluent is discharged into the receiving body

1130 discharge point

point where the final effluent is discharged into the receiving water

1080 capacité de traitement

charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées qui peuvent être traitées par une installation existante de façon à obtenir une eau traitée conforme au niveau de rejet requis

NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO₅, NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).

1090 coefficient de charge

rapport de la charge reçue sur la charge de traitement ou sur la charge nominale

1100 milieu récepteur aquatique

tout milieu aquatique dans lequel un effluent est rejeté

1110 rejet

eau traitée finale rejetée par le dernier étage d'une station d'épuration d'eaux usées

1120 point de fin de traitement

lieu où le rejet quitte la station d'épuration

1130 point de rejet

point où le rejet est mis dans un milieu récepteur

1140 Einleitungserlaubnis

behördliche Erlaubnis für das Einleiten von Abwasser in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung oder in einen Schmutzwasserkanal

1150 Einleitungsbedingungen

in der Einleitungserlaubnis enthaltene Anforderungen an Abflüsse hinsichtlich ihrer Menge sowie ihrer physikalischen, chemischen und biologischen Eigenschaften

1160 Stichprobe

«Abwassertechnik» kurzzeitig an einer bestimmten Stelle entnommene Einzelprobe

1170 Mischprobe

«Abwassertechnik» zwei oder mehrere einzeln oder kontinuierlich entnommene Proben oder Teilproben, die in geeignetem, bekannten Verhältnis vermischt wurden, um aus der Mischung den Durchschnittswert eines gewünschten Merkmales zu bestimmen

1180 zeitproportionale Mischprobe

Mischprobe aus nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommenen gleich großen Teilproben

1140 discharge consent

statutory approval to discharge wastewater to receiving body or foul sewer

1150 consent effluent standard

limitation on flow, physical, biological and chemical characteristics of effluents, included in a discharge consent

1160 grab sample

«wastewater engineering» discrete sample taken instantaneously at a precise location

1170 composite sample

«wastewater engineering» two or more samples or subsamples (either discretely or continuously) mixed together in appropriate known proportions from which the average result of a desired characteristic may be obtained

**1180 time proportional sample
time composite sample**

composite sample made up of equal volumes withdrawn at equal intervals of time

1140 autorisation de rejet

autorisation officielle de déversement d'une eau usée dans le système d'assainissement ou de rejet d'une eau usée traitée dans le milieu récepteur

1150 niveau de rejet

valeurs limites d'un rejet portant sur son débit, ses caractéristiques physiques, biologiques ou chimiques, spécifiées dans une autorisation de rejet

1160 échantillon instantané

<techniques des eaux résiduaires> prélèvement unique de courte durée effectué en un endroit précis

1170 échantillon moyen

<techniques des eaux résiduaires> mélange en proportions connues et appropriées de deux ou plusieurs échantillons élémentaires (prélevés de façon continue ou non) à partir duquel un résultat moyen répondant à des caractéristiques désirées pourra être obtenu

1180 échantillon moyen proportionnel au temps

échantillon moyen composé d'échantillons élémentaires de volumes égaux prélevés à des intervalles de temps égaux

1190 durchflussproportionale Mischprobe

Mischprobe aus entweder gleich großen Teilproben, die entnommen wurden, nachdem jeweils gleich große Flüssigkeitsmengen an der Probenahmestelle vorbeigeflossen sind, oder Mischprobe aus durchflussproportionalen Teilproben, die nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommen worden sind

1200 Grundwasserspiegel

Grenzfläche, unterhalb derer der Boden wassergesättigt ist

1210 minimaler Betriebswasserstand

niedrigster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb

1220 maximaler Betriebswasserstand

höchster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb

1230 Dichtheitsprüfung

zerstörungsfreie Prüfung eines Bauteils, einer Rohrleitung oder dergleichen auf Dichtheit

1240 Fertigteilanlage

industriell vorgefertigte Kläranlage

**1190 flow proportional sample
flow composite sample**

composite sample made up of either equal volumes taken after equal volumes of liquid have passed the sampling point, or made up of flow proportional volumes taken at equal intervals of time

1200 groundwater table

level below which the ground is saturated with water

**1210 bottom water level
BWL**

minimum operating water level in any structure

**1220 top water level
TWL**

maximum operating water level in any structure

1230 tightness testing

non-destructive test to measure leakage on an isolated structure, pipe etc.

1240 package plant

prefabricated factory-built sewage treatment installation

1190 échantillon moyen proportionnel au débit

échantillon moyen composé soit de volumes égaux prélevés chacun après qu'un certain volume se soit écoulé au point d'échantillonnage, soit de volumes proportionnels au débit prélevés à intervalles de temps égaux

1200 nappe phréatique

niveau au-dessous duquel le sol est saturé d'eau

1210 niveau bas minimum

le niveau minimum de liquide dans un dispositif en fonctionnement

1220 niveau haut maximum

le niveau maximum de liquide dans un dispositif en fonctionnement

1230 essai d'étanchéité

essai non destructif de mesure de fuite d'une structure isolée, d'un tuyau, etc.

1240 station d'épuration préfabriquée

installation d'épuration d'eau usée, préfabriquée en usine

1250 vor-Ort-Bauwerk

auf der Baustelle errichtetes Bauwerk, das vorgefertigte Baugruppen oder Einheiten enthalten kann

1260 Baustellenmontage

Montage vorgefertigter Baugruppen oder Einheiten vor Ort

1270 Einzugsgebiet

Gebiet mit Abfluss zu einer Abwasserleitung, einem Abwasserkanal oder einem Gewässer

1280 Auslaufkanal

Bauwerk oder Stelle, von dem/der Abwasser in eine Kläranlage oder einen Vorfluter eingeleitet wird

1250 on site construction

site construction which can include prefabricated modules or units

1260 site assembly

site configuration of prefabricated modules or units

1270 catchment area

area draining to a drain, sewer or watercourse

1280 outfall

structure or point from which wastewater is discharged to a wastewater treatment plant or receiving water

1250 construction in situ

construction sur le site d'ouvrages pouvant éventuellement inclure des éléments préfabriqués

1260 assemblage sur site

ensemble organisé d'éléments préfabriqués

1270 aire de collecte

zone recueillant et évacuant les eaux usées vers un branchement, un collecteur ou un cours d'eau

1280 exutoire

ouvrage ou point qui évacue l'effluent depuis un réseau d'assainissement vers une station d'épuration ou vers le milieu récepteur

<p>2000 Abwasserarten und Abwasser-ableitung</p>	<p>2000 Types of wastewater and wastewater collection</p>	<p>2000 2000Types d'eaux usées et collecte des eaux usées</p>
<p>2010 Rohabwasser unbehandeltes Abwasser</p>	<p>2010 raw wastewater untreated wastewater</p>	<p>2010 eau usée brute eau usée non traitée</p>
<p>2020 angefaultes Abwasser anaerobes Abwasser, das üblicherweise Schwefelwasserstoff enthält</p>	<p>2020 septic sewage septic wastewater anaerobic wastewater which usually contains hydrogen sulphide</p>	<p>2020 eau usée septique eau usée sous condition anaérobie et contenant des sulfures</p>
<p>2030 häusliches Schmutzwasser Wasser aus Küchen, Waschräumen, Wasch-becken, Badezimmern, Toiletten und ähnlichen Einrichtungen</p>	<p>2030 domestic wastewater sewage water discharged from kitchens, laundry rooms, lavatories, bathrooms, toilets and similar facilities</p>	<p>2030 eaux usées domestiques eaux provenant des cuisines, buanderies, lavabos, salles de bain, toilettes et installations similaires</p>
<p>2040 industrielles Abwasser gewerbliches Abwasser Abwasser aus Industrie- oder Gewerbebetrieben</p>	<p>2040 industrial wastewater trade wastewater trade effluent wastewater discharge resulting from any industrial or commercial activity</p>	<p>2040 eau résiduaire industrielle eau usée des commerces et services eau usée provenant de toute activité industrielle ou commerciale</p>
<p>2050 kommunales Abwasser Abwasser aus Siedlungen, das vorwiegend aus häuslichem Schmutzwasser besteht und zusätzlich Niederschlagswasser, Fremdwasser und gewerbliches oder industrielles Abwasser enthalten kann</p>	<p>2050 urban wastewater municipal wastewater wastewater from municipal areas consisting predominantly of domestic wastewater and additionally it may also contain surface water, infiltration water, trade or industrial wastewater</p>	<p>2050 eau usée municipale eau usée provenant d'agglomérations, constituée de façon prédominante par de l'eau usée domestique. Elle peut aussi inclure des eaux de ruissellement, des eaux parasites et des eaux usées industrielles et de commerces et services</p>
<p>2060 Regenwasser Wasser aus atmosphärischem Niederschlag, das noch keine Stoffe von Oberflächen aufgenommen hat</p>	<p>2060 rain water water arising from atmospheric precipitation, which has not yet collected matter from the surface</p>	<p>2060 eau de pluie eau issue des précipitations atmosphériques non encore chargée de matières de surface</p>

2070 Niederschlagswasser

Niederschlag, der nicht im Boden versickert ist und von Bodenoberflächen oder von Gebäudeaußenflächen in das Entwässerungssystem eingeleitet ist

2080 Kühl- und Heizwasser

zur Wärmeübertragung verwendetes Wasser

2090 Sickerwasser

durch verschmutzte Stoffe, z. B. durch Abfälle, gesickertes Wasser

2100 Mischwasser

in einem Mischsystem abgeleitetes Wasser

2110 Mischsystem

Entwässerungssystem zur gemeinsamen Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser im gleichen Leitungs-/Kanalsystem

2120 Trennsystem

Entwässerungssystem, üblicherweise bestehend aus zwei Leitungs-/Kanalsystemen für die getrennte Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser

2130 Regenüberlauf

Einrichtung in einem Mischsystem zur hydraulischen Entlastung

2070 surface water

water from precipitation, which has not seeped into the ground and which is discharged to the drain or sewer system directly from the ground or from exterior building surfaces

2080 heat exchange water

water used to transfer heat

2090 leachate

water which has percolated through contaminated material, e.g. tipped refuse

2100 combined wastewater

water conveyed in a combined system

2110 combined system

drain and sewer system designed to carry both foul wastewater and surface water in the same pipeline(s)

2120 separate system

drain and sewer system, usually of two pipelines, one carrying foul wastewater and the other surface water

2130 combined sewer overflow

device on a combined system that relieves the system of excess flow

2070 eaux de surface

eau de pluie non infiltrée dans le sol et rejetée depuis le sol ou les surfaces extérieures des bâtiments dans les réseaux d'évacuation et d'assainissement

2080 eau d'échange thermique

eau utilisée pour transférer la chaleur

2090 lixiviat

eau qui a percolé à travers des matériaux pollués, par exemple à travers ceux d'une décharge

2100 eau usée unitaire

eau transitant dans un réseau unitaire

2110 réseau unitaire

réseau d'assainissement constitué de canalisations où sont admises les eaux usées non diluées et les eaux de surface

2120 réseau séparatif

réseau d'assainissement comprenant habituellement deux canalisations, l'une véhiculant les eaux usées non diluées et l'autre les eaux de surface

2130 déversoir d'orage

dispositif, sur un réseau unitaire, évacuant l'excès de débit

2140 Regenentlastungsbauwerk

Einrichtung in einer Kläranlage, die das System hydraulisch entlastet

2150 Regenwasserentlastung

Mischwasserabfluss aus einem Regenentlastungsbauwerk

2160 Sammelgrube

unterirdischer wasserundurchlässiger Behälter ohne Ablauf zur Sammlung von häuslichem Schmutzwasser

2170 Druckleitung

«Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Druck

2180 Unterdruckleitung

«Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Unterdruck

2190 Grauwasser

häusliches Schmutzwasser ohne fäkale Feststoffe und Urin

2200 Schwarzwasser

häusliches Schmutzwasser, das nur fäkale Feststoffe und Urin enthält

2140 storm water overflow

device within a wastewater treatment plant that relieves the system of excess flow

2150 Storm water overflow discharge

excess water from storm water overflow

2160 cesspool

underground watertight tank without outflow used for collecting domestic wastewater

**2170 pressure main
rising main**

«wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under pressure

2180 vacuum main

«wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under vacuum

2190 grey water

domestic wastewater excluding faecal matter and urine

2200 black water

domestic wastewater with only faecal matter and urine

2140 déversoir d'orage by pass

dispositif dans une station d'épuration évacuant l'excès de débit

2150 surverse de déversoir d'orage

eau en excès rejetée par un déversoir d'orage

2160 fosse étanche

réservoir enterré et étanche sans orifice de sortie utilisé pour collecter des eaux usées domestiques

2170 réseau sous pression

<techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous pression

2180 réseau sous vide

<techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous vide

**2190 eaux ménagères
eaux grises**

eaux résiduaires domestiques à l'exclusion des matières fécales et des urines

**2200 eaux vannes
eaux noires**

eaux usées domestiques contenant exclusivement les matières fécales et l'urine

2210 Infiltration

«in den Boden» Bewegung von Niederschlagswasser oder behandeltem Ablauf in den Boden

2220 Infiltration

«in ein Entwässerungssystem» ungewollter Volumenstrom durch Eintritt von Grundwasser in ein Entwässerungssystem

2230 Exfiltration

Versickerung aus einem Entwässerungssystem in den Untergrund

2240 Speicherbecken

geschlossenes oder offenes Becken für die zeitweilige Speicherung von Abwasser

2250 Abwasserleitung

meist erdverlegtes Rohr zur Ableitung von Abwasser von der Anfallstelle zum Abwasserkanal

2260 Freispiegelsystem

Entwässerungssystem, bei dem der Abfluss durch Schwerkraft erfolgt und bei dem die Rohrleitung üblicherweise mit Teilfüllung betrieben wird

2210 infiltration

«into the ground» the movement of surface water or treated effluent into the ground

2220 infiltration

«into the drain or sewer system» unwanted flow resulting from ingress of groundwater into a drain or sewer system

2230 exfiltration

escape of wastewater from a drain or sewer system into surrounding ground

2240 detention tank

tank or reservoir for the temporary storage of wastewater

2250 drain

pipeline, usually underground, designed to carry wastewater from a source to a sewer

2260 gravity system

drain or sewer system where flow is caused by the force of gravity and where the pipeline is designed to usually operate partially full

2210 infiltration

«dans le sol» mouvement à travers le sol d'une eau de surface ou d'une eau usée traitée

2220 infiltration

«dans un branchement ou un réseau de collecte» apport non souhaité d'eau souterraine à l'intérieur d'un branchement ou d'un réseau de collecte

2230 fuite

eau s'échappant, soit d'un branchement, soit d'un réseau de collecte vers le sol environnant

2240 bassin de retenue

bassin ouvert ou réservoir fermé pour le stockage temporaire des eaux usées

2250 branchement

canalisation, en général enterrée, destinée à transporter les eaux usées depuis une source jusqu'au collecteur

2260 réseau gravitaire

réseau d'évacuation et d'assainissement où l'écoulement est dû à la force de gravité et où la canalisation fonctionne en général partiellement remplie

2270 Abwasserkanal

meist erdverlegte Rohrleitung oder andere Vorrichtung zur Ableitung von Abwasser aus mehreren Quellen

2280 Kanalisation

Netz von Rohrleitungen und Zusatzbauten, das Abwasser von Abwasserleitungen zu Kläranlagen oder an anderen Entsorgungsstellen ableitet

2270 sewer

pipeline or other construction, usually underground, designed to carry wastewater from more than one source

2280 sewer system

network of pipelines and ancillary works which conveys wastewater from drains to a treatment plant or other place of disposal

2270 collecteur

canalisation ou tout autre ouvrage habituellement en sous-sol, destiné à transporter l'eau usée issue de branchements d'immeubles

2280 réseau d'assainissement

ensemble de canalisations et d'ouvrages annexes qui transporte l'eau usée depuis les branchements vers le station d'épuration ou tout autre site récepteur

3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	3000 Wastewater quantity and quality	3000 Quantité et qualité des eaux	
3010 Volumenstrom Zufluss, Durchfluss, Abfluss	3010 flow	3010 débit	$\frac{\text{m}^3}{\text{d}}, \frac{\text{m}^3}{\text{h}}, \frac{\text{m}^3}{\text{s}}$
«Abwassertechnik» je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	«wastewater engineering» volume of fluid passing a certain cross section per unit of time	<techniques des eaux résiduaires> volume de fluide s'écoulant à travers une certaine section pendant une unité de temps	
3020 Spitzendurchfluss	3020 peak flow	3020 débit de pointe	
größtes je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	maximum volume of fluid passing a certain cross-section per unit of time	volume maximal de fluide passant à travers une certaine section pendant une unité de temps	$\frac{\text{l}}{\text{s}}$
3030 Bemessungsspitzendurchfluss	3030 design peak flow	3030 débit de pointe de projet	
größter Abwasserdurchfluss, für den eine Anlage bemessen ist	maximum flow of wastewater a plant is designed to treat	valeur maximale de débit prise comme base de dimensionnement	$\frac{\text{l}}{\text{s}}$
3040 Trockenwetterbedingung	3040 dry weather conditions	3040 conditions de temps sec	
Zeitspanne, während der der Einfluss von Regen- oder Schmelzwasser auf den Abfluss vernachlässigbar klein ist	period of time during which the influence of rainfall precipitation or snow melt is negligible in terms of flow	période de temps pendant laquelle l'influence des pluies ou de la fonte de neige est négligeable en terme de débit	
BEISPIEL 5 aufeinander folgende Tage ohne Regen über 1 mm/d und ohne Schneeschmelze	EXAMPLE consecutive 5 days without rainfall over 1 mm/d nor snow melt	EXEMPLE 5 jours consécutifs sans pluie de plus de 1 mm/j et en l'absence de fonte de neige	
3050 Trockenwetterzufluss	3050 dry weather flow	3050 débit de temps sec	
Zufluss der weder durch Regenereignisse noch Tauwetter beeinflusst ist	flow not affected by rainfall or snow melt	débit non affecté par des chutes de pluies ou des fontes de neige	$\frac{\text{l}}{\text{s}}, \frac{\text{m}^3}{\text{s}}, \frac{\text{m}^3}{\text{h}}$
3060 stündlicher Trockenwetterspitzenzufluss	3060 dry weather peak hourly flow	3060 débit de pointe horaire de temps sec	
größter stündlicher Trockenwetterzufluss innerhalb einer Zeitspanne von 24 Stunden	maximum hourly flow of wastewater during a 24 h-period measured under dry weather conditions	valeur maximale du débit horaire mesuré sur une période de 24 h en conditions de temps sec	$\frac{\text{m}^3}{\text{h}}, \frac{\text{l}}{\text{s}}$

EN 1085:2007 (D/E/F)

<p>3070 mittlerer Volumenstrom mittlerer Zufluss mittlerer Durchfluss mittlerer Abfluss</p> <p>über eine bestimmte Zeitspanne gemittelter Volumenstrom</p>	<p>3070 average flow</p> <p>flow averaged over a specified period of time</p>	<p>3070 débit moyen</p> <p>débit moyen pendant une durée spécifiée</p>	$\frac{l}{s}, \frac{m^3}{s}, \frac{m^3}{h}$
<p>3080 Abflusssumme Abflussmenge</p> <p>Integral des Abflusses über eine bestimmte Zeitspanne</p>	<p>3080 volume of water discharge</p> <p>integral of flow over a given time interval</p>	<p>3080 volume d'un déversement</p> <p>intégrale du débit pendant un intervalle de temps donné</p>	m^3
<p>3090 Fracht</p> <p>«Abwassertechnik» Quotient aus Masse und Zeit</p> <p>BEISPIEL Masse des BSB₅ je Zeiteinheit</p>	<p>3090 load</p> <p>«wastewater engineering» ratio of mass to time</p> <p>EXAMPLE mass of BOD₅ per unit of time</p>	<p>3090 charge</p> <p><techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au temps</p> <p>EXEMPLE charge de DBO₅ de l'eau usée</p>	$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}, \frac{Mg}{a}$
<p>3100 Konzentration</p> <p>«Abwassertechnik» Quotient aus Masse und Volumen</p> <p>BEISPIEL Masse des BSB₅ je Volumeneinheit</p>	<p>3100 concentration</p> <p>«wastewater engineering» ratio of mass to volume</p> <p>EXAMPLE mass of BOD₅ per unit of volume</p>	<p>3100 concentration</p> <p><techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au volume</p> <p>EXEMPLE concentration de DBO₅ de l'eau usée</p>	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
<p>3110 biochemischer Sauerstoffbedarf BSB_t</p> <p>Konzentration des gelösten Sauerstoffes, der unter festgelegten Bedingungen (in <i>t</i> Tagen bei 20 °C mit oder ohne Nitrifikationshemmung) durch biologische Stoffwechselforgänge im Wasser verbraucht wird</p>	<p>3110 biochemical oxygen demand BOD_t</p> <p>concentration of dissolved oxygen consumed under specified conditions (<i>t</i> days at 20 °C with or without nitrification inhibition) by the biological oxidation of organic and/or inorganic matter in water</p>	<p>3110 3110 Demande Biochimique en Oxygène DBO_t</p> <p>concentration de l'oxygène dissous consommé, dans des conditions définies (<i>t</i> jours à 20 °C avec ou sans inhibition de la nitrification), par l'oxydation biologique des matières organiques ou minérales de l'eau</p>	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

<p>3120 chemischer Sauerstoffbedarf CSB</p> <p>Konzentration des bei der Oxidation von im Wasser enthaltenen Stoffen mit Dichromat unter festgelegten Bedingungen verbrauchten Sauerstoffes</p>	<p>3120 chemical oxygen demand COD</p> <p>concentration of oxygen equivalent to the amount of dichromate consumed when a water sample is treated with that oxidant under defined conditions</p>	<p>3120 Demande Chimique en Oxygène DCO</p> <p>concentration d'oxygène équivalente à la quantité de dichromate consommée lorsqu'on traite un échantillon d'eau avec cet oxydant dans des conditions définies</p> <p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>
<p>3130 gesamter organisch gebundener Kohlenstoff TOC</p> <p>Konzentration des in den gelösten und suspendierten organischen Stoffen enthaltenen Kohlenstoffes</p>	<p>3130 total organic carbon TOC</p> <p>concentration of carbon present in the organic matter which is dissolved or suspended in water</p>	<p>3130 Carbone Organique Total COT</p> <p>concentration du carbone présent dans les matières organiques dissoutes ou en suspension dans l'eau</p> <p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>
<p>3140 gelöster organisch gebundener Kohlenstoff DOC</p> <p>Konzentration des nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibenden organisch gebundenen Kohlenstoffes</p>	<p>3140 dissolved organic carbon DOC</p> <p>concentration of organic carbon remaining in solution after filtration under defined conditions</p>	<p>3140 Carbone Organique Dissous COD</p> <p>concentration du carbone organique total restant en solution après filtration dans des conditions définies</p> <p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>
<p>3150 Trockensubstanzgehalt Abdampfrückstand TS</p> <p>Konzentration der Summe aus gelösten, suspendierten und aufschwimmenden Stoffen</p>	<p>3150 total solids TS</p> <p>concentrations of the sum of dissolved, suspended and floating solids</p>	<p>3150 matières sèches totales MS</p> <p>somme des concentrations des matières dissoutes, en suspension et flottantes</p> <p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>

<p>3160 abfiltrierbare Stoffe Schwebstoffe suspendierte Stoffe AFS</p> <p>Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen üblicherweise durch Filtrieren oder Zentrifugieren abgetrennten und anschließend getrockneten Stoffe</p>	<p>3160 suspended solids SS</p> <p>concentration of solids in a liquid usually determined by filtration or centrifuging and then drying all under specified conditions</p>	<p>3160 matières en suspension MES</p> <p>concentration contenue dans un liquide normalement déterminée par filtration ou centrifugation puis séchage dans des conditions définies</p>	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
<p>3170 gelöste Stoffe</p> <p>Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen nach Filtration im Wasser und nach anschließendem Abdampfen als Rückstand verbleibenden Trockenstoffe</p>	<p>3170 dissolved solids</p> <p>concentration of substances remaining after filtration and evaporation to dryness determined under specified conditions</p>	<p>3170 matières dissoutes</p> <p>concentration de substances restantes après filtration d'un échantillon et évaporation à sec déterminée dans des conditions définies</p>	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
<p>3180 absetzbare Stoffe</p> <p>Konzentration oder Volumenanteil der durch Absetzen unter festgelegten Bedingungen abtrennbaren Stoffe</p>	<p>3180 settleable solids</p> <p>concentration of the suspended solids having settled under specified conditions</p>	<p>3180 matières décantables</p> <p>concentration ou fraction du volume des matières en suspension ayant décantées dans des conditions définies</p>	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{ml}}{\text{l}}$
<p>3190 Schwimmstoffe</p> <p>auf dem Wasser schwimmende ungelöste Stoffe</p>	<p>3190 floating solids</p> <p>undissolved matter floating on water</p>	<p>3190 matières flottantes</p> <p>matières non dissoutes flottant à la surface de l'eau</p>	
<p>3200 Gesamtstickstoff N_{ges}</p> <p>Summe der Konzentrationen von Kjeldahl-, Nitrit- und Nitratstickstoff</p>	<p>3200 total nitrogen N_{tot}</p> <p>sum of the concentrations of Kjeldahl, nitrite and nitrate nitrogen</p>	<p>3200 azote total N_{tot}</p> <p>somme des concentrations de l'azote Kjeldahl, nitrite et nitrate</p>	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$
<p>3210 Kjeldahl-Stickstoff KN</p> <p>Konzentration der Summe aus organisch gebundenem Stickstoff und Ammoniumstickstoff</p>	<p>3210 Kjeldahl Nitrogen KN</p> <p>concentration of the sum of organic and ammoniacal nitrogen</p>	<p>3210 azote Kjeldahl NK</p> <p>somme des concentrations de l'azote organique et ammoniacal</p>	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$

3220 Gesamtphosphor**P_{ges}**

Konzentration der Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor

3230 gelöster Phosphor

Konzentration der nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibende Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor

3240 toxischer Stoff

biologische Vorgänge bereits in geringer Konzentration hemmender Stoff

3220 total phosphorus

concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus

3230 dissolved phosphorus

concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus measured after filtration under defined conditions

3240 toxic substance

substance which in a low concentration is liable to inhibit biological processes

3220 phosphore total

somme des concentrations du phosphore organique et minéral

3230 phosphore dissous

somme des concentrations du phosphore organique et minéral mesurée après filtration dans des conditions définies

3240 substance toxique

substance susceptible, à faible concentration, d'inhiber le traitement biologique

 $\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
 $\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$

4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt

4010 Vorbehandlung

«Abwassertechnik» Veränderung der Beschaffenheit von Abwasser vor dessen Einleitung in die öffentliche Kanalisation

4020 Vorreinigung

Reinigungsteil zum Entfernen von groben Feststoffen, Sand, Kies oder Schwimmstoffen aus Abwasser

4030 Vorklärung

Reinigungsteil zum Entfernen von absetzbaren oder flotierbaren Feststoffen aus Rohabwasser oder vorgereinigtem Abwasser

4040 zweiter Reinigungsteil

Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren, oder mit anderen gleichwertigen (auch nicht-biologischen) Verfahren

4050 biologische Abwasserreinigung

Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren

4000 Methods, characteristics and impact on the environment

4010 pretreatment

«wastewater engineering» modification of the characteristic of a wastewater before discharge to the sewer

4020 preliminary treatment

stage of treatment involving gross solids, sand, grit or floating matter removal from wastewater

4030 primary treatment

stage of treatment involving the removal of suspended solids from raw wastewater or after preliminary treatment

4040 secondary treatment

stage of treatment by biological processes, such as activated sludge or other (even non-biological) processes giving equivalent results

4050 biological treatment

stage of treatment by biological processes such as activated sludge

4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement

4010 prétraitement

<techniques des eaux résiduaires> modification de caractéristique d'une eau usée avant qu'elle ne soit rejetée au réseau d'assainissement

**4020 traitement préliminaire
prétraitements**

étape de traitement concernant l'élimination des solides grossiers, des sables et graviers ou des matières flottantes des eaux usées

4030 traitement primaire

étape du traitement des eaux usées consistant l'enlèvement partiel des matières en suspension des eaux usées brutes ou prétraitées

4040 traitement secondaire

traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées ou tout autre procédé (non biologique) donnant des résultats équivalents

4050 traitement biologique

traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées

4060 dritter Reinigungsteil

weitergehende Abwasserreinigung

zusätzliche Verfahren zur weitergehenden Reinigung als durch Vorklärung und biologische Reinigung allein erreichbar

ANMERKUNG Es wird empfohlen, den Begriff für die spezielle Behandlung zu verwenden, wie z. B. Stickstoff-Entfernung, Phosphor-Entfernung, Schöpfung, Desinfektion oder Filtration; in einigen Fällen kann die weitergehende Abwasserreinigung Teil der biologischen Abwasserreinigung sein.

4070 aerobe Abwasserreinigung

Reinigung von Abwasser mit Hilfe aerober Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen

4080 anaerobe Abwasserreinigung

Reinigung von Abwasser mit Hilfe von Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen

4090 mehrstufige biologische Abwasserreinigung

Hintereinanderschaltung gleicher oder verschiedenartiger biologischer Verfahrensstufen mit unterschiedlichen Biozönosen

4100 aerob

gelöster Sauerstoff ist vorhanden

4060 tertiary treatment

advanced treatment

additional treatment processes which result in further purification than that obtained by applying primary and secondary treatment

NOTE It is recommended that the expression for the precise treatment, e.g. nitrogen removal, phosphorus removal, polishing lagoons, disinfection, filtration, is used since in some cases the tertiary treatment can also be integrated in the secondary treatment.

4070 aerobic wastewater treatment

purification of wastewater with the help of aerobic organisms under aerobic or anoxic conditions

4080 anaerobic wastewater treatment

purification of wastewater with the help of microorganisms under anaerobic conditions

4090 multistage biological treatment

series arrangement of identical or different biological process stages with separate biological sludges

4100 aerobic

dissolved oxygen is present

4060 traitement tertiaire

procédés complémentaires permettant une épuration plus poussée que celle obtenue à la suite d'un traitement primaire et secondaire

NOTE Il est recommandé de spécifier précisément le type de traitement, par exemple élimination de l'azote du phosphore ou lagune de finition, ou désinfection, ou filtration puisqu'un traitement tertiaire peut aussi être intégré à un traitement secondaire.

4070 traitement aérobie

épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes aérobies en conditions aérobies ou anoxiques

4080 traitement anaérobie

épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes en conditions anaérobies

4090 traitement biologique multi-étage

traitements biologiques identiques ou différents disposés en série faisant intervenir des boues biologiques distinctes

4100 aérobie

condition remplie en présence d'oxygène dissous

4110 anoxisch

kein gelöster Sauerstoff, aber Nitrit oder Nitrat sind vorhanden

4120 anaerob

gelöster Sauerstoff, Nitrat, Nitrit und Sulfat sind nicht vorhanden

4130 Abbau

«Abwassertechnik» physikalischer, chemischer oder biochemischer Vorgang, bei dem Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffe zerlegt werden

4140 biologischer Abbau

«Abwassertechnik» Abbau von Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffen durch lebende Organismen

4150 aerober biologischer Abbau

«Abwassertechnik» biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen

4160 anaerober biologischer Abbau

«Abwassertechnik» biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen

4170 Gesamtatmung

Austausch von Gasen zwischen Organismen und ihrer Umwelt mit Freisetzen von Energie durch Oxidation unter aeroben oder anoxischen Bedingungen

4110 anoxic

dissolved oxygen is absent and nitrite or nitrate are present

4120 anaerobic

dissolved oxygen, nitrate, nitrite and sulphate are absent

4130 degradation

«wastewater engineering» physical, chemical or bio-chemical process by which wastewater or sludge components are broken down

4140 biodegradation

«wastewater engineering» degradation of wastewater or sludge components resulting from the activity of living organisms

4150 aerobic degradation

«wastewater engineering» biodegradation by microorganisms under aerobic or anoxic conditions

4160 anaerobic degradation

«wastewater engineering» biodegradation by microorganisms under anaerobic conditions

4170 total respiration

exchange of gases between an organism and its environment resulting from oxidation with the release of energy under aerobic or anoxic conditions

4110 anoxique

condition remplie en l'absence d'oxygène dissous et en présence de nitrites ou nitrates

4120 anaérobie

condition remplie en l'absence d'oxygène dissous, de nitrates, de nitrites et de sulfate

4130 dégradation

<techniques des eaux résiduaires> processus physique, chimique ou biochimique par lequel les constituants d'une eau usée ou d'une boue sont décomposés

4140 biodégradation

<techniques des eaux résiduaires> dégradation des composants de l'eau usée ou de la boue résultant de l'activité d'organismes vivants

4150 dégradation aérobie

<techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions aérobies ou anoxiques

4160 dégradation anaérobie

<techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions anaérobies

4170 respiration

échange de gaz entre un organisme et son environnement résultant d'une oxydation avec libération d'énergie. Elle a lieu en conditions aérobies ou anoxiques

ANMERKUNG Summe aus Substratatmung und endogener Atmung.

4180 Substrat

Nahrung für Mikroorganismen der Abwasserbehandlung

4190 Atmungsgeschwindigkeit

Geschwindigkeit des Sauerstoffverbrauchs infolge Atmung

4200 Substratatmung

Sauerstoffverbrauch durch Organismen zum biologischen Abbau zugeführten Substrates

4210 endogene Atmung

Sauerstoffverbrauch durch Organismen ohne Substratzufuhr

4220 Eutrophierung

Anreicherung von sowohl Süß- als auch Salzwasser mit Nährsalzen, insbesondere mit Phosphor- und Stickstoffverbindungen, wodurch das Wachstum von Algen und höheren Pflanzen beschleunigt wird

4230 Nährsalze

für die Ernährung von Organismen notwendige anorganische Stoffe

BEISPIEL N, S, P und Spurenelemente

NOTE Sum of substrate respiration and endogenous respiration.

4180 substrate

nutrition for microorganisms in the wastewater treatment

4190 respiration rate

rate of oxygen consumption due to respiration

4200 substrate respiration

consumption of oxygen by organisms due to the biodegradation of added substrate

4210 endogenous respiration

consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate

4220 eutrophication

enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of phosphorus and nitrogen, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life

4230 nutrient salts

inorganic matter necessary for the nutrition of organisms

EXAMPLE N, S, P and trace elements

NOTE Somme des respirations endogènes et du substrat.

4180 substrat

toute nourriture pouvant être consommée par les microorganismes présents dans la station d'épuration

4190 vitesse de respiration

vitesse de consommation d'oxygène due à la respiration

4200 respiration du substrat

consommation d'oxygène par des organismes par biodégradation de substrat ajouté

4210 respiration endogène

consommation d'oxygène par des microorganismes sans addition de substrat

4220 eutrophisation

enrichissement de l'eau, qu'elle soit douce ou saline, par des sels nutritifs, en particulier par des composés de phosphore ou d'azote qui accéléreront la croissance d'algues et des formes plus développées de la vie végétale

4230 sels nutritifs

composés minéraux nécessaires à la nutrition des organismes

EXEMPLE N, S, P et éléments traces

4240 Nährsalzelimination

biologische, physikalische oder chemische Verfahren bei der Abwasserreinigung speziell zum Entfernen von Phosphor- und Stickstoffverbindungen

4250 Ammonifikation

Umwandlung von organischen Stickstoffverbindungen zu Ammoniumionen

4260 Nitrifikation

Oxidation von Ammoniumionen durch Bakterien, üblicherweise bis zum Endprodukt Nitrat

4270 Denitrifikation

Reduktion von Nitrat oder Nitrit durch Bakterien, im wesentlichen zu gasförmigem Stickstoff

4280 Rohrreaktor

System mit Pfropfenströmung

idealisiertes System mit vollständiger Vermischung senkrecht zur Fließrichtung und ohne Vermischung und Diffusion in Fließrichtung

4290 Rührkessel

voll durchmisches System

idealisiertes System mit überall gleicher Konzentration der Inhaltsstoffe

4240 nutrient salts removal

biological, physical or chemical processes used in wastewater treatment specifically for the removal of phosphorus and nitrogen compounds

4250 ammonification

conversion of compounds containing organic nitrogen to ammonium ions

4260 nitrification

oxidation of ammonium ions by bacteria, usually to the end product nitrate

4270 denitrification

reduction of nitrate or nitrite to liberate mainly nitrogen gas by the action of bacteria

4280 plug-flow system

theoretical system with complete mixing in the cross-section of the flow and with neither diffusion nor dispersion in the direction of flow

4290 completely mixed system

theoretical system with a uniform concentration of components

4240 enlèvement des nutriments

procédés biologiques, physiques ou chimiques utilisés dans les traitements des eaux usées, pour l'enlèvement des composés phosphorés ou azotés

4250 ammonification

conversion des composés contenant de l'azote organique en ions ammonium

4260 nitrification

oxydation des ions ammonium par les bactéries. Généralement, le produit ultime d'une telle oxydation est le nitrate

4270 dénitrification

réduction des nitrates ou des nitrites pour libérer principalement de l'azote gazeux sous l'action des bactéries

4280 système à flux piston

système théorique caractérisé par un mélange homogène dans toute section transversale au courant et sans diffusion ni dispersion dans le sens du courant

4290 système à mélange intégral

système théorique caractérisé par une concentration uniforme des constituants

<p>4300 Leistungsdichte</p> <p>gemessene oder installierte und auf das Reaktorvolumen bezogene Leistung der Antriebsmaschinen von Misch- und/oder Belüftungseinrichtungen</p>	<p>4300 power per unit volume of reactor</p> <p>measured or installed electrical power of driving motor of a mixing and/or aeration device, relative to volume of a reactor</p>	<p>4300 puissance spécifique (volumique)</p> <p>puissance électrique installée ou mesurée aux bornes du moteur d'agitateur et/ou d'aérateur rapportée au volume d'un réacteur</p>	
<p>4310 Durchflusszeit Aufenthaltszeit</p> <p>theoretische Verweilzeit einer Flüssigkeit in einem bestimmten Becken oder System, die als Quotient aus Volumen und Zufluss, ohne im Kreislauf geführte Flüssigkeit berechnet wird</p>	<p>4310 retention period detention time</p> <p>theoretical period during which a fluid is retained in a particular unit or system as calculated by the ratio of its volume divided by the flow of fluid excluding recycled flows</p>	<p>4310 temps de séjour</p> <p>durée théorique pendant laquelle un fluide séjourne dans une unité ou un système donné, calculée en divisant le volume du système par le débit du fluide à l'exclusion des débits de recirculation</p>	min, h
<p>4320 Abscheidegrad</p> <p>«Abwassertechnik» Quotient aus der bei einem Trennvorgang abgeschiedenen und der zugeführten Masse eines Inhaltsstoffes</p>	<p>4320 degree of separation</p> <p>«wastewater engineering» ratio of mass separated in a separation process to the introduced mass of a substance</p>	<p>4320 rendement de séparation</p> <p><techniques des eaux résiduaires> rapport de la masse séparée à la masse introduite d'une substance dans un procédé de séparation</p>	%
<p>4330 Kontaktzeit</p> <p>«Abwassertechnik» Dauer des Kontaktes zwischen Abwasser und anderen Medien oder Stoffen</p>	<p>4330 contact time</p> <p>«wastewater engineering» time available to wastewater for contact with other media or substances</p>	<p>4330 temps de contact</p> <p><techniques des eaux résiduaires> temps pendant lequel l'eau usée est en contact avec d'autres milieux ou produits</p>	min, h
<p>4340 Raumbelastung</p> <p>Quotient aus Fracht und Behältervolumen</p>	<p>4340 volumetric loading</p> <p>ratio of load to volume of treatment module</p>	<p>4340 charge volumique</p> <p>charge rapportée au volume d'un module de traitement</p>	$\frac{\text{kg}}{\text{m}^3 \cdot \text{d}}$
<p>4350 Flächenbeschickung</p> <p>Quotient aus Durchfluss und Oberfläche</p> <p>BEISPIEL Abwasser- oder Schlammvolumen, das je Zeiteinheit und bezogen auf die Oberfläche des jeweils betrachteten Teils der Anlage behandelt wird.</p>	<p>4350 surface loading rate</p> <p>ratio of flow to surface area</p> <p>EXAMPLE The volume of wastewater or sludge treated per unit time per unit horizontal cross-sectional area of that part of the treatment plant under consideration.</p>	<p>4350 charge volumique superficielle</p> <p>rapport d'un débit à une surface</p> <p>EXEMPLE Volume d'eau usée, de boue traitée par unité de temps et par unité de surface de plan d'eau de la partie considérée de la station d'épuration</p>	$\frac{\text{m}^3}{\text{m}^2 \cdot \text{h}}$

4360 Flächenbelastung

Masse der je Zeit- und Oberflächeneinheit zugeführten Inhaltsstoffe

BEISPIEL Feststoff-Flächenbelastung von Absetzbecken oder BSB₅-Flächenbelastung der Füllkörper von Tropfkörpern.

4370 Absetzgeschwindigkeit

«Abwassertechnik» Sinkgeschwindigkeit von Feststoffen, bestimmt unter festgelegten Bedingungen

BEISPIEL mittels einer Absetzkurve

4380 Überfallsschwellenbeschickung

auf die Längeneinheit einer Überfallsschwelle bezogener Abfluss

4390 Absetzbecken

Bauwerk zum Abscheiden von Stoffen aus Abwasser unter Einwirkung der Schwerkraft,

BEISPIEL Vorklärbecken, Zwischenklärbecken, Nachklärbecken

4400 Räumer

«Abwassertechnik» maschinelle Einrichtung zum Räumen von abgesetzten oder aufschwimmenden Stoffen

4360 mass surface loading rate

mass of components introduced per unit time and surface area unit

EXAMPLE Solids loading of sedimentation tanks or BOD₅ loading of the filter medium of biological filters.

4370 settling velocity

«wastewater engineering» rate of settling of solids determined under specified conditions

EXAMPLE by settling curve

4380 weir-overflow rate

flow passing over the unit length of weir

**4390 settlement tank
sedimentation tank**

structure for separation of particles from wastewater under the influence of gravity

EXAMPLE primary settlement tank, intermediate settlement tank, secondary settlement tank or clarifier

4400 scraper

«wastewater engineering» mechanical device for removal of settled or floating material

4360 charge massique superficielle

masse de constituants introduite par unité de temps et par unité de surface

$$\frac{\text{kg}}{\text{m}^2 \cdot \text{d}}$$

EXEMPLE Charge en MES d'un décanteur, ou charge en DBO₅ sur les matériaux de garnissage d'un lit bactérien.

4370 vitesse de décantation

<technique des eaux résiduaires> vitesse de décantation des solides déterminée dans des conditions spécifiées

$$\frac{\text{m}}{\text{h}}, \frac{\text{cm}}{\text{s}}$$

EXEMPLE Par une courbe de décantation

4380 débit linéaire de surverse

débit de surverse rapporté à l'unité de longueur de la lame déversante

$$\frac{\text{m}^3}{\text{m} \cdot \text{h}}$$

4390 décanteur

ouvrage de séparation des particules contenues dans les eaux usées, sous l'influence de la gravité

EXEMPLE décanteur primaire, décanteur intermédiaire, clarificateur

4400 racleur

<techniques des eaux résiduaires> équipement mécanique assurant la collecte des matières décantées ou flottées

4410 Flotation

Aufschwimmen von suspendierten Stoffen in Flüssigkeiten mittels anhaftender Gasbläschen

4420 Schwimmschlamm

von Schlamm oder Abwasser abgetrennte und aufschwimmende Feststoffe

4430 Tauchwand

vertikale, teilweise eingetauchte Wand in einem Becken oder Teich zum Zurückhalten von Schwimmstoffen

4440 Strippen

Austreiben flüchtiger Inhaltsstoffe aus Flüssigkeiten durch Gasaustausch

4450 biologische Impfung

Zugabe geeigneter Mikroorganismen zu einem biologischen System, um einen biologischen Prozess einzuleiten oder zu beschleunigen

4460 Desinfektion

«Abwassertechnik» Behandlung von Abwasser oder Schlamm zum Vermindern der Aktivität von Krankheitserregern unter einen vorgegebenen Wert

4410 flotation process

raising of suspended matter in liquid to the surface by the entrainment of a gas

4420 floating sludge

scum

floating solid material separated from sludge or wastewater

4430 scumboard

vertical board partly immersed in a tank or pond to retain floating material

4440 stripping

removal of volatile components from liquids by gas exchange

4450 biological seeding

introduction of appropriate microorganisms into a biological system in order to initiate or enhance a biological process

4460 disinfection

«wastewater engineering» treatment of wastewater or sludge to reduce pathogenic activity below a specified level

4410 flottation

remontée des matières en suspension dans un liquide vers la surface sous l'effet de l'entraînement par un gaz

4420 flottants

écumes

matériau solide flottant séparé de la boue ou de l'eau usée

4430 cloison siphonide

cloison verticale partiellement immergée dans un bassin ou une lagune afin de retenir les flottants

4440 stripping

enlèvement de composants volatils des liquides par échange gazeux

4450 ensemencement biologique

introduction de micro-organismes appropriés dans un système biologique afin d'initier ou d'accroître un processus biologique

4460 désinfection

«techniques des eaux résiduaires» traitement de l'eau usée ou de la boue destiné à réduire l'activité pathogène en dessous d'un niveau spécifié

4470 Verteiler

Kammer- oder Gerinnesystem zum Aufteilen eines Volumenstroms in Teilströme

4470 flow splitter

chamber or channel arrangement designed to divide a flow into required proportions

4470 répartiteur de débit

dispositif, en chambre ou en canal, conçu pour partager un débit dans les proportions demandées

4480 Prallblech

Vorrichtung in einem Behälter zur Reduzierung von Verwirbelungen und zur Erzielung einer möglichst gleichmäßigen Durchströmung

4480 baffle

device used in a tank to reduce eddies and promote a more uniform flow through the tank

**4480 déflecteur
tranquillisateur**

dispositif utilisé dans un bassin pour réduire les turbulences et y obtenir un écoulement plus uniforme

4490 Dosierstelle

«Abwassertechnik» Ort in einer Kläranlage, an dem Abwasser oder Schlamm mit Chemikalien versetzt wird

4490 dosing point

«wastewater engineering» position at which chemicals are added to wastewater or sludge in a treatment plant

4490 point d'injection

<techniques des eaux résiduaires> lieu où des réactifs sont ajoutés à l'eau usée ou à la boue dans une station d'épuration

4500 Kläranlage

Einrichtung, in der Abwasser physikalisch, biologisch und/oder chemisch behandelt wird

4500 wastewater treatment plant

facility for the physical, biological and/or chemical treatment of wastewater

4500 station d'épuration

ouvrages et équipements pour le traitement physique, biologique et/ou chimique des eaux usées

**4510 physikalisch-chemische
Abwasserreinigung**

Behandlung von Abwasser durch Zugabe von Chemikalien

**4510 physico-chemical treatment of
wastewater**

treatment of wastewater by addition of chemical(s)

**4510 traitement physico-chimique des
eaux usées**

traitement des eaux usées par adjonction de produits chimiques

4520 semipermeable Membran

Material, das als Filtermaterial in Membrantrennverfahren eingesetzt wird

4520 semipermeable membrane

material used as filter material in membrane filtration processes

4520 membrane semi-perméable

matériau utilisé comme milieu filtrant dans les procédés de filtration par membrane

4530 Querstromfiltration

Filtrationsverfahren mit einer signifikant hohen Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche, die dazu dienen soll, die Ansammlung von zurückgehaltenen Stoffen auf der Membran zu verhindern

4540 Dead-end-Filtration

Filtrationsverfahren ohne eine hohe Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche

4550 Festbettfilter

Filterbett oder Filtermaterial, das überstaut ist und entweder aufwärts oder abwärts durchströmt wird, um partikuläre Stoffe aus dem Bett zu entfernen

4560 Trommelfilter

zylindrischer Tuchfilter, der sich um eine horizontale Achse dreht, getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen

4570 Mikrosieb

zylindrisches Sieb, das sich um eine horizontale Achse dreht, teilweise getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen

4530 cross flow filtration

filtration with a significant flow parallel to the membrane surface, which is intended to prevent substances from accumulating on the surface of the membrane

4540 dead end filtration

filtration without a significant flow parallel to the membrane surface

4550 granular media filter

bed of filter material which is submerged in either an upflow or downflow of effluent to remove solids within the bed

4560 drum filter

cylindrical cloth filter which rotates about a horizontal axis and is immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids

4570 microstrainer

cylindrical sieve which rotates about a horizontal axis and is partially immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids

4530 filtration tangentielle

filtration avec un écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane, destinée à empêcher l'accumulation de substances à la surface de la membrane

4540 filtration frontale

filtration sans écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane

4550 filtre à matériau granulaire

lit de matériaux filtrants immergé dans un flux ascendant ou descendant d'effluent afin d'éliminer les matières

4560 filtre à tambour

filtre en toile cylindrique tournant autour d'un axe horizontal, complètement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières

4570 microtamis

tamis cylindrique tournant autour d'un axe horizontal et partiellement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières

5000 Vorreinigung und Vorklärung

5010 Rechen

Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus einem Abwasserstrom

BEISPIEL durch Zurückhalten an manuell oder maschinell geräumten Stäben, umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Draht

5020 Sieb

Einrichtung zum Entfernen von feinen Feststoffen aus einem Abwasserstrom

BEISPIEL durch Zurückhalten an umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Drahtgeflecht oder in Filtersäcken

ANMERKUNG Siebe haben üblicherweise kleinere Durchlassöffnungen als Rechen.

5030 Rechen- und Siebgut

mittels Rechen oder Sieben zurückgehaltene Stoffe

**5040 Rechengutpresse
Siebgutpresse**

maschinelle Einrichtung zum Vermindern des Volumens und des Wassergehaltes von Rechen- oder Siebgut

5000 Preliminary and primary treatment

5010 screen

device for removing particles and objects from a flow of wastewater

EXAMPLE by retention on manually or mechanically raked bars, on moving bands, rotating discs or drums of perforated metal sheet or of wire mesh

5020 sieve

device for removing fine solids from a flow of wastewater

EXAMPLE by retention on moving bands, rotating discs or drums of perforated sheet, wire mesh or filter bags

NOTE Sieves usually have smaller openings than screens.

5030 screenings

matter retained by a screen or a sieve

5040 screening press

mechanical device for reducing volume and water content of screenings

5000 Prétraitement et traitement primaire

5010 dégrilleur

appareil destiné à séparer des particules et des objets des eaux usées

EXEMPLE par rétention sur des barreaux ou grilles raclées manuellement ou mécaniquement, sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces métalliques perforées ou de treillis métalliques

5020 tamis

appareil destiné à séparer des matières solides des eaux usées

EXEMPLE par rétention sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces perforées, de treillis métallique ou de sacs filtrants

NOTE Les tamis ont en général des ouvertures plus petites que les dégrilleurs

**5030 refus de dégrillage
refus de tamisage**

matières retenues par un dégrilleur ou un tamis

5040 compacteur de refus

dispositif mécanique destiné à réduire le volume et la teneur en eau des déchets de dégrillage ou de tamisage

5050 Zerkleinerer

maschinelle Einrichtung zum Zerkleinern von Grobstoffen

5060 Sandfanganlage

Bauwerk oder maschinelle Einrichtung zum Abtrennen und Entfernen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser

5070 Sandfang

Bauwerk zum Abtrennen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser

5080 belüfteter Sandfang

Bauwerk zum Abtrennen von Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser mit einer durch eingeblassene Luft erzeugten Walzenströmung, das zugleich zum Entfernen von Schwimmstoffen dienen kann

5090 Sandklassierer

maschinelle Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus Sandfanganlagen unter gleichzeitiger Verminderung dessen Gehaltes an Wasser und organischen Stoffen

**5050 macerator
comminutor**

shredding device for reducing the size of coarse particles

5060 grit separator

structure or mechanical device for separating and removing grit, sand or similar mineral material from wastewater

5070 grit chamber

structure for separating grit, sand or similar mineral matter from wastewater

5080 aerated grit chamber

structure for separating sand and other mineral matter from wastewater, using air to induce circulation and may be combined with the removal of floating matter

5090 grit classifier

mechanical device to remove solid material from a grit separator while simultaneously reducing its water and organic content

5050 dilacérateur

dispositif mécanique destiné à réduire la taille des particules grossières

5060 dessableur

ouvrage ou appareillage mécanique destiné à séparer et enlever les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées

5070 dessableur statique

ouvrage destiné à séparer les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées

5080 dessableur aéré

ouvrage et équipement destinés à séparer les sables et autres matières minérales des eaux usées. Utilisant de l'air pour induire une circulation, il peut être combiné avec l'enlèvement des flottants

5090 classificateur

dispositif mécanique destiné à extraire les dépôts d'un dessableur en assurant simultanément la réduction de ses teneurs en eau et en matières organiques

EN 1085:2007 (D/E/F)

5100 Fettabscheider Ölabscheider

Bauwerk oder Einrichtung zum Abscheiden von Fett, Öl oder anderen Schwimmstoffen aus Abwasser

5110 Mengenausgleich Konzentrationsausgleich

Verringerung von Zufluss- oder Abflussschwankungen oder von Schwankungen der Konzentration, Temperatur oder dergleichen

5120 Ausgleichsbecken

Bauwerk, das der Verringerung von Schwankungen von Zufluss- und Abflussmengen, der Konzentration, Temperatur oder dergleichen dient

5130 Vorklärbecken

Absetzbecken, in dem ein Großteil der absetzbaren Stoffe durch Sedimentation aus Rohabwasser oder gereinigtem Abwasser abgetrennt wird

5140 Lamellenabscheider

System geneigter Platten oder Röhren, die in gleichen Abständen angeordnet sind, um die wirksame Klärfläche in dem Absetzbehälter zu vergrößern

5100 grease separator oil separator

structure or device for separation of grease, oil or other floating material from wastewater

5110 balancing equalization

reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.

5120 balancing tank

structure which permits reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.

5130 primary settlement tank

settlement tank in which the majority of settleable solids are removed by sedimentation from raw or preliminarily treated wastewater

5140 lamella separator

system of regularly spaced, inclined plates or tubes, designed to increase the effective settling area in a settlement tank

5100 dégraisseur-déshuileur

ouvrage ou dispositif destiné à séparer des eaux usées les graisses, huiles et autres matières flottantes

5110 régularisation homogénéisation

réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.

5120 bassin-tampon

ouvrage permettant la réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.

5130 décanteur primaire

bassin dans lequel la majorité des matières décantables est séparée par décantation des eaux usées brutes ou prétraitées qui le traversent

5140 décanteur lamellaire

système formé de plaques ou de tubes régulièrement espacés et inclinés, conçu pour accroître la surface de décantation effective dans un décanteur

6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren**6010 Biofilm**
biologischer Rasen

Film oder Bewuchs von Mikroorganismen auf der Oberfläche von Trägermaterial

6020 Biofilmreaktor

Reaktor mit Trägermaterial, auf dem ein Biofilm angesiedelt ist, der den Großteil der biologischen Reinigung bewirkt

6030 Tropfkörper

Biofilmreaktor mit einem Festbett aus Füllkörpern, durch das Abwasser rieselt

ANMERKUNG Die Belüftung erfolgt durch natürliche oder künstliche Luftzufuhr.

6040 Tauchkörper

Biofilmreaktor mit periodisch in Abwasser eintauchenden oder ständig im Abwasser getauchten Füllkörpern, manchmal kombiniert mit Luftzuführung

6050 Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial

Biofilmreaktor, in dem das Trägermaterial im Abwasserstrom untergetaucht ist

6000 Fixed film treatment**6010 biological film**

layer consisting of microorganisms which forms on the surface of support media

6020 fixed film reactor

reactor in which most of the biological treatment is achieved by a biological film attached to support media

6030 biological filter
trickling filter
percolating filter

fixed film reactor with a bed of support media through which wastewater percolates

NOTE Aeration may occur by natural or artificial ventilation.

6040 biological contactor

fixed film reactor the biological film of which is intermittently or continuously immersed in wastewater, sometimes combining active aeration

6050 submerged bed reactor

type of fixed film reactor in which the support media is submerged in the wastewater flow

6000 Épuration par cultures fixées**6010 film biologique**

couche formée par les micro-organismes qui se développent à la surface du matériau support

6020 réacteur à cultures fixées

réacteur dans lequel la majorité du traitement biologique est effectué par un biofilm fixé à un matériau support

6030 lit bactérien

réacteur à cultures fixées sur un lit de matériau support à travers lequel les eaux à traiter percolent

NOTE L'aération peut être naturelle ou forcée.

6040 contacteur biologique

réacteur à cultures fixées dont le film biologique est immergé de façon intermittente ou continue dans l'eau à traiter, quelquefois en combinaison avec une aération active

6050 lit immergé

réacteur à cultures fixées dont le support est immergé dans les eaux usées

6060 biologischer Filter

Biofilmreaktor mit einem Festbett aus körnigem Material als Füllstoff, in dem Filtration und biologischer Abbau kombiniert erfolgen

6070 Wirbelschichtreaktor

«Abwassertechnik» Biofilmreaktor mit einer Schicht aus Partikeln, die durch eine Aufwärtsströmung von Flüssigkeit und/oder Gas in Schwebelage gehalten werden

6080 Sandfilter

Filterkonstruktion, in der Sand als Filtermaterial dient

6090 Pflanzenkläranlage

naturnahe Anlage zur Behandlung von Abwasser, in der Sumpfpflanzen die Bakterientätigkeit im Kies- oder Sandboden unterstützen

6100 Trägermaterial
Füllkörper

inertes Material bestimmter spezifischer Oberfläche, auf dem ein Biofilm wächst

6060 granular fixed bed reactor
biofilter

fixed film reactor using granular material as a medium which combines filtration and biochemical degradation

6070 fluidized bed reactor

«wastewater engineering» fixed film reactor in which a bed of particles is freely suspended by an upward flow of liquid, gas or combined liquid and gas

6080 sand filter

constructed filter using sand as filter material

6090 constructed wetland

construction near to nature using helophyte plants supporting bacterial action in the gravel or sand for treatment of wastewater

6100 support media

inert material of various specific surfaces on which an attached film grows

6060 biofiltre

réacteur à cultures fixées utilisant un matériau granulaire en tant que support assurant à la fois la filtration et la dégradation biochimique

6070 réacteur à lit fluidisé

<techniques des eaux résiduaires> réacteur à cultures fixées dans lequel une masse de particules est maintenue en suspension libre par un courant ascendant de liquide, de gaz ou d'un complexe liquide-gaz

6080 filtre à sable

réacteur à cultures fixées dont le matériel filtrant est du sable

6090 marais artificiel

ouvrage durable d'épuration comportant des macrophytes dont les mécanismes principaux d'épuration restent le fait de bactéries fixées sur du gravier ou du sable

6100 matériaux de garnissage
matériaux support

matériaux inertes de diverses surfaces spécifiques sur lesquels se développe un film biologique

6110 spezifische Oberfläche von Trägermaterial

durch die Oberfläche je Volumeneinheit ausgedrückte Kenngröße von Trägermaterial, die unter festgelegten Bedingungen, z. B. Material ohne Biofilm, gemessen wird

6120 Kammer für Heberbeschickung

kleiner Behälter, der mit vorgeklärtem Abwasser beschickt wird, bis er dieses selbsttätig und schwallartig zu einem Tropfkörpersprenger ablässt

6130 Tropfkörpersprenger

Einrichtung zum gleichmäßigen Verteilen von Abwasser auf einen Tropfkörper

BEISPIEL Drehsprenger, Fahrsprenger

6140 Tropfkörperschlamm

Biofilm, der aus einem Tropfkörper ausgespült worden ist und in der Regel in einem Zwischen- oder Nachklärbecken vom gereinigten Abwasser getrennt wird

6150 Nachklärbecken nach einem Tropfkörper

einem Tropfkörper nachgeschaltetes Nachklärbecken

6110 support media specific surface

property of support media expressed as surface area per unit volume measured under specified conditions, e.g. material without biofilm

6120 filter dosing chamber

small tank which receives settled wastewater until the desired volume has accumulated, when it is discharged automatically to the distributor of a biological filter

6130 filter distributor

device for uniform distribution of wastewater on biological filters

EXAMPLE rotary distributor, travelling distributor

6140 humus sludge

biological film which has sloughed off from a biological filter and is usually separated from the treated wastewater in an intermediate or secondary settlement tank

6150 humus tank

intermediate or secondary settlement tank downstream of a biological filter

6110 surface spécifique d'un matériau de garnissage

$$\frac{\text{m}^2}{\text{m}^3}$$

caractéristique d'un matériau de garnissage exprimée par sa surface développée par unité de volume, mesurée dans des conditions spécifiées, par exemple un matériau non colonisé

6120 réservoir de chasse

petit réservoir recevant les eaux usées décantées jusqu'à l'accumulation du volume prescrit qui est alors déversé automatiquement par exemple vers le dispositif de distribution d'un lit bactérien

6130 dispositif de distribution

équipement destiné à réaliser une distribution uniforme de l'eau à traiter au-dessus d'un lit bactérien

EXEMPLE tourniquet (« sprinkler »), distributeur linéaire

6140 boues de lit bactérien (en excès)

morceaux du film biologique d'un lit bactérien qui se détachent de leur support et sont habituellement séparés des eaux épurées par décantation intermédiaire ou secondaire

6150 décanteur secondaire (de lit bactérien)

clarificateur intermédiaire ou secondaire situé en aval d'un lit bactérien

6160 Rücklaufwasser

rückgeführter Teilstrom des Abflusses zum Zulauf eines Biofilmreaktors

6160 recirculation

return of a proportion of fixed film reactor effluent to mix with the influent

6160 recyclage

retour d'une fraction des eaux traitées par un réacteur à cultures fixées afin de la mélanger avec les eaux qui l'alimentent

7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren**7010 Belebungsverfahren**

Verfahren zur biologischen Abwasserreinigung, bei dem Abwasser mit belebtem Schlamm durchmischt und belüftet wird, anschließend in einer Nachklärung von dem gereinigten Abwasser getrennt und als Rücklaufschlamm zum Belebungsbecken zurückgeführt wird

ANMERKUNG Ein Teil des belebten Schlammes wird als Überschussschlamm entfernt.

7020 belebter Schlamm

beim Belebungsverfahren durch Wachstum suspendierter Bakterien und anderer Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen gebildete flockenförmige Biomasse

7030 Rücklaufschlamm

beim Belebungsverfahren aus dem Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in der Nachklärung abgetrennter und zum Belebungsbecken zurückgeführter belebter Schlamm

7040 Rücklaufverhältnis

Quotient aus dem Rücklaufschlammfluss und dem Abwasserzufluss

7000 Activated sludge treatment**7010 activated sludge process**

process for the biological treatment of wastewater in which a mixture of wastewater and activated sludge is agitated and aerated, subsequently separated from the treated wastewater and is returned to the process

NOTE Some activated sludge is removed from the process as excess sludge.

7020 activated sludge

biological mass (flocs) produced in the treatment of wastewater by the growth of suspended bacteria and other microorganisms under aerobic or anoxic conditions

7030 return activated sludge

activated sludge which has been separated from mixed liquor in the secondary settlement tank for further use in the activated sludge process

7040 return sludge ratio

ratio of return activated sludge flow to the wastewater inflow

7000 Traitement par boues activées**7010 traitement par boues activées**

procédé de traitement biologique des eaux usées dans lequel un mélange d'eaux usées et de boues activées est agité et aéré. Les boues activées sont ensuite séparées des eaux épurées et sont recirculées vers le traitement

NOTE Une partie des boues activées est extraite du traitement en tant que boues en excès.

7020 boues activées

amas biologique (flocs) produit durant le traitement d'eaux usées par la croissance de bactéries en suspension et d'autres microorganismes en présence d'oxygène dissous, en conditions aérobie ou anoxique

**7030 boues recirculées
boues de recirculation**

boues activées qui après séparation d'avec la liqueur mixte sont réutilisées dans le traitement de l'eau

7040 taux de recirculation

quotient du volume de boues recirculées par le volume des eaux à traiter

7050 Kreislaufverhältnis

Quotient aus dem in Belebungsbecken von Nitrifikationszonen zu Denitrifikationszonen zurückgeführten Volumenstrom eines nitratreichen Gemisches aus Abwasser und belebtem Schlamm und dem Abwasserzufluss

7060 Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm

Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in einer Belebungsanlage

7070 Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken
TS_{BB}

Konzentration der abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm

7080 organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken
oTS_{BB}

Konzentration der organischen abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm

7090 Überschussschlamm

aus einem Belebungsverfahren entfernter belebter Schlamm

7050 denitrification mixed liquor recirculation ratio

ratio of recirculated nitrate rich mixed liquor from an aeration tank to the denitrification zone divided by the incoming flow

7060 mixed liquor

mixture of wastewater and activated sludge undergoing treatment of an activated sludge plant

7070 mixed liquor suspended solids
MLSS

concentration of suspended solids in the mixed liquor

7080 mixed liquor volatile suspended solids
MLVSS

concentration of organic suspended solids in the mixed liquor

7090 surplus activated sludge
waste activated sludge
excess sludge

sludge which is removed from an activated sludge process

7050 taux de recirculation de la liqueur mixte

quotient du débit de la liqueur mixte contenant des nitrates et recirculée à partir d'un bassin d'aération vers la zone de dénitrification divisé par le débit entrant

7060 liqueur mixte

mélange d'eaux usées et de boues activées participant au traitement dans une installation à boues activées

7070 concentration en boues de la liqueur mixte

concentration des matières en suspension de la liqueur mixte

$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{l}}$

7080 concentration en matières volatiles de la liqueur mixte

concentration en matières volatiles en suspension de la liqueur mixte

$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{l}}$

7090 boues activées en excès

boues extraites d'un procédé à boues activées

7100 spezifische Überschussschlammproduktion

Quotient aus dem im Überschussschlamm entfernten Massenstrom abfiltrierbarer Stoffe und der entfernten BSB₅-Fracht

7110 Schlammalter

errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in Belebungsbecken (einschließlich aerober und anoxischer Zonen, ausschließlich Nachklärbecken und anaerober Zonen) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser

7120 mittlere Verweilzeit des Schlammes

errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in einer Belebungsanlage (einschließlich aerober, anoxischer und anaerober Zonen und Nachklärbecken) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser

ANMERKUNG Schlammalter allerr
Behandlungsanlagen.

7100 specific surplus sludge production

ratio of mass of suspended solids of surplus sludge to unit mass of BOD₅ removed

7110 sludge age

calculated time required to waste the total inventory of sludge being in the process tanks (excluding the clarifiers and anaerobic zones and including the aerobic and anoxic zones) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account

7120 mean cell residence time MCRT

calculated time required to waste the total inventory of sludge in an activated sludge plant (including clarifiers, aerobic, anoxic and anaerobic zones etc.) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account

NOTE Sludge age taking into account all the treatment works.

7100 production spécifique de boues

quotient de la masse de matières en suspension des boues en excès rapportée à une unité de masse de DBO₅ éliminée

kg
kg

7110 age des boues

temps calculé, nécessaire pour extraire la masse de boues (à l'exclusion de celles présentes dans le clarificateur et les zones anaérobies et en comptant les zones aérobies et anoxiques), la masse journalière extraite étant constante ; cette masse inclut les matières en suspension de l'eau usée traitée

d

7120 temps de séjour des boues (moyen)

temps calculé nécessaire pour extraire la masse de boues totale d'une station d'épuration à boues activées (en y incluant le clarificateur, les zones anaérobies, etc.), la masse journalière (dont les matières en suspension du rejet) extraite étant constante

d

NOTE Age des boues prenant en compte la totalité des ouvrages.

7130 Schlammbelastung

B_{TS}
B_{oTS}

Quotient aus der Schmutzfracht und der in den Belebungsbecken einschließlich aerober und anoxischer Zonen, ohne Nachklärbecken, und anaerober Zonen enthaltenen Gesamtmasse der abfiltrierbaren Stoffe oder der organischen abfiltrierbaren Stoffe

ANMERKUNG Bezugsgröße können sowohl die gesamten als auch die organischen Schwebstoffe sein.

7140 SBR-Reaktor

Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren mit diskontinuierlichem Betrieb in einem Behälter

ANMERKUNG Der Betrieb beinhaltet befüllen, mischen, belüften, absetzen und abtrennen.

7150 Belüftung

«Abwassertechnik» Einbringen von Luft oder Sauerstoff

7160 abgestufte Belüftung

besondere Art der Belüftung in einem Belebungsbecken mit Pfropfenströmung, bei der in der Nähe des Zulaufes, wo die biologische Aktivität am größten ist, eine größere Sauerstoffmenge eingebracht wird als in der Nähe des Ablaufes

7130 sludge loading
F/M

load of pollutants entering the biological treatment per unit mass of mixed liquor suspended solids or mixed liquor volatile suspended solids

NOTE The basis may be total or volatile suspended solids.

7140 SBR reactor

activated sludge wastewater treatment with discontinuous operation in one tank

NOTE Operations are filling, mixing, aerating, settling and decanting.

7150 aeration

«wastewater engineering» introduction of air or oxygen

7160 tapered aeration
step aeration

type of activated sludge plant aeration whereby a greater quantity of air is admitted to the upstream end of the plug flow aeration tank where the highest biological activity exists, and a lesser amount of air is admitted to the downstream end of the tank

7130 charge massique
Cm

charge de matières polluantes entrant dans le système biologique par unité de masse de matières en suspension ou de matières volatiles en suspension de la liqueur mixte

NOTE Elle se rapporte soit à la masse totale de matières en suspension, soit à la masse de matières volatiles en suspension.

7140 SBR aération séquentielle

procédé de traitement par boues activées dans lequel les phases de traitement, toute discontinues, ont lieu dans un même réservoir

NOTE Les phases de traitement sont les suivantes : remplissage, homogénéisation, aération, décantation et vidange.

7150 aération

<techniques des eaux résiduaires> introduction d'air ou d'oxygène

7160 aération étagée

type de boues activées dans lequel une quantité plus importante d'air est introduite dans la partie amont du bassin d'aération, à l'aide d'un flux piston, siège de l'activité biologique maximale, et donc une moindre quantité dans sa partie aval

$\frac{\text{kg}}{\text{kg} \cdot \text{d}}$

7170 Belebungsbecken

Bauwerk, in dem Abwasser und belebter Schlamm belüftet und durchmischt werden

7180 Oxidationsgraben
Umlaufbecken

Belebungsbecken mit einem internen Kreislauf, üblicherweise in Form paralleler, an den Enden miteinander verbundener Becken oder Gräben

7190 Wiederbelüftung

Belebungsverfahren, bei dem der Rücklaufschlamm getrennt belüftet wird

**7200 Belebungsverfahren mit
simultaner
Schlammstabilisierung**

Belebungsverfahren bei dem eine lange Belüftungszeit den Abbau organischer Stoffe im Schlamm bewirkt

7210 Sauerstoffkonzentration

Masse des je Volumeneinheit in Wasser oder Abwasser gelösten Sauerstoffes

7170 aeration tank

structure in which wastewater and activated sludge are mixed and aerated

7180 oxidation ditch

type of aeration tank taking the form of usually parallel channels joined at the ends to form a closed circuit

7190 contact-stabilization

type of activated sludge process whereby the return sludge is aerated separately

7200 extended aeration

activated sludge process where a long aeration phase enables reduction of organic material in the sludge

7210 oxygen concentration

mass of oxygen dissolved per unit volume of water or wastewater

7170 bassin d'aération

ouvrage dans lequel les eaux à traiter et les boues activées sont mélangées et aérées

7180 chenal d'oxydation

type de bassin d'aération prenant la forme, habituellement, de chenaux parallèles joints à leurs extrémités, formant un circuit fermé

7190 stabilisation contact

type d'épuration par boues activées dans lequel les boues de recirculation sont aérées séparément

7200 aération prolongée

procédé d'épuration par boues activées dans lequel une longue phase d'aération permet de réduire la masse de matières organiques des boues produites

7210 concentration d'oxygène

masse d'oxygène dissous par unité de volume d'eau ou d'eaux usées

$$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$$

7220 Sauerstoffsättigungskonzentration

Konzentration von gelöstem Sauerstoff in Wasser oder Abwasser, bei Gleichgewicht zwischen gelöstem Sauerstoff und Luftsauerstoff (natürliche Systeme) oder reinem Sauerstoff (Sauerstoffgasung)

ANMERKUNG Sie ist abhängig von der Temperatur, dem Sauerstoff-Partialdruck und dem Salzgehalt.

7230 Spezifischer Sauerstoffverbrauch

Masse des je Zeit- und Volumeneinheit von einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm verbrauchten Sauerstoffes

**7240 Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen
 α OC**

Masse des je Zeiteinheit unter Betriebsbedingungen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm eintragbaren Sauerstoffes

**7250 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser
OC**

Masse des von einer Belüftungseinrichtung je Zeiteinheit unter Standardbedingungen in Reinwasser eintragbaren Sauerstoffes

**7260 Sauerstofflast in Reinwasser
 O_B/α**

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der BSB₅-Fracht

7220 oxygen saturation value

concentration of dissolved oxygen in water or wastewater in equilibrium, either with air (natural systems) or with pure oxygen (oxygen wastewater treatment systems)

NOTE It varies with temperature, partial pressure of oxygen and salinity

7230 oxygen uptake rate

mass of oxygen consumed per unit time and per unit volume of mixed liquor

**7240 oxygen transfer capacity under process conditions
 α OC**

mass of oxygen that under process conditions can be transferred into mixed liquor per unit time

**7250 oxygen transfer capacity in clean water
OC**

mass of oxygen that under standard conditions an aeration device or system can transfer into clean water per unit time

7260 OC/load in clean water

ratio of oxygen transfer capacity in clean water to BOD-load

7220 concentration d'oxygène dissous à saturation

concentration d'oxygène dissous en équilibre avec celle de l'air ou celle de l'oxygène pur (en fonction du système d'oxygénation des eaux usées)

NOTE Celle-ci varie en fonction de la température, de la pression partielle d'oxygène et de la salinité.

7230 besoins en oxygène

masse d'oxygène consommée par unité de volume de liqueur mixte et par unité de temps

7240 apport d'oxygène en conditions d'exploitation

masse d'oxygène qui peut être transférée à la liqueur mixte par unité de temps dans les conditions d'exploitation du procédé

**7250 apport horaire d'oxygène en eau claire
AH**

masse d'oxygène qu'un système ou dispositif d'aération peut transférer à l'eau propre par unité de temps en conditions standards

7260 capacité spécifique d'oxygénation

rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la charge de DBO à traiter

$\frac{mg}{l}$

$\frac{mg}{l \cdot h}, \frac{mg}{l \cdot min}$

$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}$

$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}$

$\frac{kg}{kg}$

7270 Sauerstoffzufuhrfaktor
Alpha-Wert

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser

7280 Sauerstoffsättigungsfaktor
Beta-Wert

Quotient aus der Sauerstoffsättigungskonzentration eines Gemisches aus Abwasser und Belebtschlamm und der Sauerstoffsättigungskonzentration in Reinwasser bei gleicher Temperatur und gleichem Luftdruck

7290 Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen
 αOC_N

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme

7300 Sauerstoffertrag in Reinwasser
 OC_N

Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme

7270 alpha factor

ratio of the oxygen transfer coefficient in mixed liquor to the oxygen transfer coefficient in clean water

7280 oxygen saturation factor
beta factor

ratio of the oxygen saturation value in mixed liquor to the oxygen saturation value in clean water at the same temperature and atmospheric pressure

7290 gross oxygen transfer efficiency under process conditions
 αOC_N

ratio of oxygen transfer capacity in mixed liquor suspended solids to power consumption measured at the motor terminals

7300 gross oxygen transfer efficiency in clean water

ratio of oxygen transfer capacity in clean water to power consumption measured at the motor terminals

7270 facteur alpha

rapport du coefficient de transfert d'oxygène en boues activées au coefficient de transfert d'oxygène en eau propre

7280 facteur de saturation en oxygène

rapport de la concentration d'oxygène à saturation dans la liqueur mixte à la valeur de concentration d'oxygène à saturation en eau propre à température et pression atmosphérique égales

7290 apport spécifique brut en conditions d'exploitation

rapport de l'apport d'oxygène dans la liqueur mixte en conditions d'exploitation à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur

$$\frac{\text{kg}}{\text{kWh}}$$
7300 apport spécifique brut en oxygène en eau propre
ASB

rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur

$$\frac{\text{kg}}{\text{kWh}}$$

7310 Nachklärbecken

Absetzbecken zum Abtrennen von belebtem Schlamm oder Tropfkörperschlamm aus dem Abfluss aus Belebungsbecken oder Tropfkörpern

7320 Dortmundbecken
Dortmundbrunnen

trichterförmiges Absetzbecken mit vorwiegend vertikaler Durchströmung und meist zentraler Abwasserzuführung

7330 Flockenfilter

schwebende Schicht aus Flockenschlamm zwischen dem Zulauf- und dem Ablaufniveau in einem Dortmundbecken oder einem aufwärts durchströmten Schlammbettreaktor

7340 Flockenschichtfiltration

Wirkung der Flockenschicht als Filter, wenn sie vom Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm durchströmt wird

7350 Schlammspiegelhöhe

Tiefe der Grenzfläche zwischen Schlamm und Überstandswasser unterhalb der Wasseroberfläche im Nachklärbecken

7310 clarifier
secondary settlement tank

settlement tank in which activated or humus sludge is separated from the effluent of an activated sludge plant or biological filter

7320 static, upflow settlement tank
Dortmund tank

funnel-shaped sedimentation tank with mainly vertical flow and mostly central wastewater inlet

7330 sludge blanket

layer of freely suspended sludge between the overflow level and the inflow level in an up-flow clarifier or in an up-flow anaerobic sludge blanket reactor

7340 sludge blanket filtration

effect of the sludge blanket as filter when being passed by mixed liquor

7350 sludge blanket level

depth of sludge/supernatant interface below the surface of the clarifier

7310 clarificateur
décanteur secondaire

ouvrage dans lequel les boues activées ou les boues de cultures fixées sont séparées des eaux épurées pour des boues activées ou des cultures fixées

7320 décanteur statique à flux vertical

décanteur cylindro-conique, siège de courants verticaux dominants et dont l'alimentation est généralement centrale

7330 lit de boues

couche de boues en suspension qui s'installe entre la surverse et le niveau d'alimentation de la liqueur mixte dans des décanteurs à flux vertical ou dans certain type de réacteur anaérobie à flux ascendant

7340 filtration par le lit de boues

effet de filtration du lit de boues lorsqu'il est traversé par la liqueur mixte

7350 niveau du voile de boues

distance séparant l'interface boue-surnageant du plan d'eau du décanteur primaire ou du clarificateur

7360 Schlammvolumenbeschickung

einem Absetzbecken je Zeit- und Oberflächeneinheit zugeführtes Schlammvolumen

ANMERKUNG Die Schlammvolumenbeschickung wird als Produkt aus Flächenbeschickung und Schlammvolumen berechnet.

7370 Schlammvolumen

Volumenanteil des in einem Liter Abwasser oder im Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm enthaltenen Schlammes nach einer Absetzzeit von 30 min

7380 Schlammindex ISV

Volumen in Millilitern, das von 1 g Trockenmasse des belebten Schlammes nach dem Absetzen unter festgelegten Bedingungen, eingenommen wird

ANMERKUNG Festgelegte Bedingungen können Verdünnen, Rühren und eine festgelegte Zeit, gewöhnlich 30 min, sein.

7390 Blähschlamm

belebter Schlamm, der ein übermäßiges Volumen einnimmt und nur schwer sedimentierbar und eindickbar ist

ANMERKUNG Gewöhnlich verbunden mit dem Vorkommen von Fadenorganismen.

7360 sludge volume surface loading

volume of sludge being passed through the horizontal cross-sectional area of a settlement tank per unit of time

NOTE It is calculated as the product of surface loading rate and settled sludge volume.

7370 settled sludge volume

volume of sludge per litre of wastewater or mixed liquor settled after 30 min

7380 sludge volume index SVI

volume in millilitres occupied by 1 g of activated sludge after settlement under specified conditions

NOTE Specific conditions can include dilution, stirring and specified time, usually 30 min.

7390 sludge bulking

activated sludge that occupies an excessive volume and is difficult to be settled and thickened

NOTE Usually associated with the excessive presence of filamentous organisms.

7360 charge volumique superficielle de boues

volume des boues décantées traversant la surface horizontale d'un décanteur par unité de temps

NOTE C'est le produit de la charge surfacique par le volume décanté.

7370 volume décanté

volume occupé, par litre d'eaux usées ou de liqueur mixte, par les boues après 30 min de décantation

7380 indice de boues I. B. indice de boues avec agitation

volume, en millilitres, occupé par 1 g de boues après décantation dans des conditions précisées

NOTE Les conditions de mesures définissent le degré de dilution, l'agitation et la durée de décantation qui est habituellement de 30 min.

7390 foisonnement des boues

boues activées occupant un volume excessif pour leur poids qui ne décantent et ne s'épaississent pas correctement

NOTE Le foisonnement est habituellement associé à la présence excessive de micro-organismes filamenteux.

$$\frac{l}{m^2 \cdot h}$$

$$\frac{ml}{l}$$

$$\frac{ml}{g}$$

EN 1085:2007 (D/E/F)

8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung

8010 Abwasserteich

Becken einfacher Bauweise zur Abwasserreinigung, meist Erdbecken

BEISPIEL unbelüfteter oder belüfteter Abwasserteich oder Schönungsteich

8020 Absetzteich

Abwasserteich zum Abtrennen von Feststoffen aus Abwasser

8030 unbelüfteter Abwasserteich

Abwasserteich ohne künstliche Belüftung, in dem vorwiegend ein aerober Abbau erfolgt

8040 Erdfaulbecken

Abwasserteich zum Absetzen und anaeroben Abbau des Abwassers und Faulen von Schlamm

8050 belüfteter Abwasserteich

Abwasserteich mit künstlicher Belüftung und ohne Schlammrückführung

8000 Other wastewater treatment

8010 wastewater lagoon wastewater pond

basin of simple construction, mostly earth bank structure for wastewater treatment

EXAMPLE oxidation pond, aerated lagoon or maturation pond

8020 settlement lagoon Settlement pond

wastewater lagoon used for the separation of solids from wastewater

8030 oxidation pond stabilization pond

wastewater lagoon without artificial aeration in which mainly aerobic degradation occurs

8040 anaerobic lagoon

wastewater lagoon for wastewater settlement and anaerobic degradation and digestion of sludge

8050 aerated lagoon

wastewater lagoon with artificial aeration and without sludge recirculation

8000 Autres traitements d'eaux usées

8010 lagune

bassin de construction simple, le plus souvent en terre et destiné au traitement des eaux usées

EXEMPLE lagune naturelle, lagune d'aération, lagune de finition

8020 lagune de décantation

lagune utilisée pour la séparation des matières en suspension de l'eau usée

8030 lagune naturelle

lagune sans aération artificielle dans laquelle intervient principalement la dégradation aérobie des eaux usées

8040 lagune anaérobie

lagune destinée à la décantation et à la dégradation anaérobie des eaux usées et à la digestion des boues

8050 lagune aérée

lagune de traitement des eaux usées avec aération artificielle et sans recirculation de boues

8060 Schönungsteich

Abwasserteichanlage zur weitergehenden Reinigung, insbesondere zur Entfernung von pathogenen Mikroorganismen durch Sonneneinstrahlung sowie durch Konkurrenz und Fressfeinde

ANMERKUNG Siehe 8080 „Abwasserschönung“.

**8070 unbelüftete
Abwasserteichkaskade**

biologische Abwasserreinigung in mehreren hintereinander geschalteten Abwasserteichen ohne künstliche Belüftung

8080 Abwasserschönung

Nachreinigung von biologisch gereinigtem Abwasser durch Rückhalt von Schwebstoffen

BEISPIEL Schönungsteich oder Filtration

ANMERKUNG Der BSB₅ kann möglicherweise weiter verringert werden.

**8090 landwirtschaftliche
Abwasserverwertung**

Behandlung (und in der Regel Entsorgung) von Abwasser durch Verrieselung oder Verregnung und Versickerung

8060 maturation pond

wastewater lagoon used as tertiary treatment, typically for the removal of pathogenic microorganisms by exposure to solar radiation by competition and predation mechanisms

NOTE See also 8080 “effluent polishing”.

8070 natural lagooning

biological wastewater treatment consisting of a series of wastewater lagoons without artificial aeration

8080 effluent polishing

further stage of treatment improving the quality of secondary effluent by removing suspended solids

EXAMPLE polishing lagoon or filtration

NOTE Consequential removal of residual BOD₅ may occur.

**8090 land treatment
irrigation**

treatment (and usually disposal) of wastewater, by spreading it on the land for subsoil infiltration

8060 lagune de finition

lagune d'eaux usées utilisée comme traitement tertiaire, essentiellement pour l'élimination des micro-organismes pathogènes par exposition au rayonnement solaire et par des mécanismes de compétition et de prédation

NOTE Voir aussi 8080 « finition ».

8070 lagunage naturel

procédé de traitement biologique constitué d'une série de lagunes à eaux usées sans aération artificielle

8080 finition

étape complémentaire de traitement améliorant la qualité des effluents secondaires par élimination de matières en suspension

EXEMPLE lagune de finition ou filtration

NOTE Une élimination complémentaire de DBO₅ peut en résulter.

8090 traitement par le sol

traitement (et habituellement rejet final) d'eaux usées par épandage sur le sol en vue d'une infiltration en sous-sol

8100 Abwasserversickerung

Einbringen von in geeigneter Weise gereinigtem Abwasser in den Untergrund ohne landwirtschaftliche Nutzung

BEISPIEL über eine Sickeranlage, Sickergräben oder über eine Sickerleitung

8110 Sickerleitung

Rohrleitung, durch die Wasser in den Untergrund abgeführt wird

8120 Sickeranlage

Sickerschacht oder andere Versickerungseinrichtung in wasserdurchlässigem Boden zum Versickern von gereinigtem Abwasser

8130 chemische Fällung

Überführung von gelösten Abwasserinhaltsstoffen in ungelöste Formen durch chemische Reaktion mit einem Fällungsmittel

8140 Fällmittel
Fällungsmittel

zur Fällung zugesetzte Chemikalien

8150 Koagulation

«Abwassertechnik» Destabilisierung von ungelösten und kolloidal dispergierten Stoffen, um ein Aggregieren zu ermöglichen, üblicherweise durch Zugabe von Koagulationsmitteln

8100 percolation

disposal of suitably treated wastewater into subsoil without agricultural objective

EXAMPLE through a soakaway, an infiltration gallery or a network of subsoil drains

8110 subsoil drain

pipe that disposes water into subsoil

8120 soakaway

pit or other drainage arrangement prepared in permeable ground to which treated wastewater is fed and from which it soaks into the ground

8130 chemical precipitation

conversion of components dissolved in water into undissolved form by chemical reaction with a precipitant

8140 precipitant

chemical used to bring about precipitation

8150 coagulation

«wastewater engineering» destabilization of undissolved and colloidal dispersed matter to allow aggregation, usually by addition of coagulants

8100 rejet dans le sous sol

rejet d'eaux usées prétraitées ou traitées vers le sous-sol sans objectif agricole

EXEMPLE infiltration dans un puits d'infiltration, par tranchée ou par un réseau de drains d'épandage souterrain

8110 drain d'épandage souterrain

tuyau enterré qui rejette des eaux dans le sous-sol

8120 dispositif de dispersion

puits ou dispositif de drainage aménagé en sol perméable, dans lequel l'effluent traité est déversé et d'où il percole dans le sol

8130 précipitation chimique

transformation des composés dissous dans l'eau en formes insolubles par réaction chimique avec un agent de précipitation

8140 agent de précipitation

produit chimique utilisé pour obtenir la précipitation

8150 coagulation

<techniques des eaux résiduaires> déstabilisation des matières en suspension et des colloïdes qui permet leur agrégation, habituellement obtenue par ajout de coagulants

8160 Koagulationsmittel

«Abwassertechnik» Chemikalie, die zur Destabilisierung von Suspensionen oder Emulsionen zugesetzt wird

8170 Flockung

«Abwassertechnik» Bildung abscheidbarer Flocken durch Aggregation kleiner Teilchen

ANMERKUNG Der Vorgang wird üblicherweise durch mechanische, physikalische, chemische oder biologische Mittel unterstützt.

8180 Flockungsmittel

«Abwassertechnik» Chemikalie, die zugegeben wird, um eine Flockung zu ermöglichen oder die Größe oder Festigkeit von Flocken zu erhöhen

8190 Filtermaterial

«Abwassertechnik» inertes Material bestimmter Korngröße oder Porenweite, das zur Filtration dient

8160 coagulant

«wastewater engineering» chemical added to destabilize suspensions or emulsions

8170 flocculation

«wastewater engineering» formation of separable flocs by aggregation of small particles

NOTE The process is usually assisted by mechanical, physical, chemical or biological means.

8180 flocculant

«wastewater engineering» chemical which is added to produce floc aggregates or to increase or strengthen flocs

8190 filter material

«wastewater engineering» inert material with various particle or pore sizes used for filtration

8160 coagulant

<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de déstabiliser des suspensions ou des émulsions

8170 flocculation

<techniques des eaux résiduaires> formation de flocs séparables par agrégation de petites particules

NOTE Le phénomène est habituellement aidé par des moyens mécaniques, physiques, chimiques ou biologiques.

8180 flocculant

<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de produire des agrégats (flocs) ou pour accroître la taille ou la cohésion des flocs

8190 matériaux filtrants

<techniques des eaux résiduaires> matériaux inertes présentant diverses tailles de particules ou de pores utilisés pour la filtration

9000 Schlammbehandlung

9010 Schlammbehandlung

alle Stufen der Aufbereitung von Schlamm für die Verwertung oder Beseitigung

ANMERKUNG Hierzu gehören Eindickung, Stabilisierung, Konditionierung, thermische Hydrolyse, Entwässerung, Trocknung, Entseuchung oder Verbrennung.

9020 Schlambeseitigung
Schlamm Entsorgung

«Abwassertechnik» Deponieren von Schlamm ohne Nutzen für die Umwelt

BEISPIEL Ablagerung von Schlamm oder Schlammmasse auf einer Deponie

9030 Schlammverwertung

«Abwassertechnik» Verwertung von Schlamm zum Nutzen der Umwelt

9040 Charakterisierung von Schlamm

Beschreibung der physikalischen, mechanischen, chemischen und biologischen Eigenschaften von Schlamm

9050 Rohschlamm

nicht stabilisierter Schlamm

9000 Sludge treatment

9010 sludge treatment

all stages of transformation of sludge for its utilization or disposal

NOTE This can include sludge thickening, sludge stabilization, sludge conditioning, thermal hydrolysis, dewatering, drying, disinfection, incineration.

9020 sludge disposal

«wastewater engineering» disposal of sludge without environmental benefit

EXAMPLE sludge or incineration ash to landfill

9030 sludge utilization

«wastewater engineering» utilization of sludge with environmental benefit

9040 sludge characterisation

description of the physical, mechanical, chemical and biological properties of sludge

9050 raw sludge

non-stabilized sludge

9000 Traitement des boues

9010 traitement des boues

toute étape de transformation de la boue en vue de sa réutilisation ou de son évacuation

NOTE Cela peut inclure l'épaississement, la stabilisation, le conditionnement des boues, l'hydrolyse thermique, la déshydratation, le séchage, la désinfection, l'incinération.

9020 évacuation des boues

«techniques des eaux résiduaires» toute méthode qui consiste à se débarrasser de la boue sans bénéfice pour l'environnement

EXEMPLE mise en décharge de boues ou de cendres d'incinération

9030 valorisation des boues

«techniques des eaux résiduaires» réutilisation de la boue traitée avec un bénéfice pour l'environnement

9040 caractérisation des boues

description des propriétés physiques, mécaniques, chimiques et biologiques des boues

9050 boues fraîches

boues non stabilisées

9060 Primärschlamm

in der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der nicht mit anderen zurückgeführten Schlammarten vermischt ist

9070 gemischter Primärschlamm

In der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der mit anderen zurückgeführten Schlammarten, z. B. mit Überschussschlamm, vermischt ist

9080 Sekundärschlamm

aus dem zweiten Reinigungsteil entfernter Schlamm

9090 biologischer Schlamm

aus dem biologischen Reinigungsteil entfernter Schlamm

9100 chemischer Schlamm

nach einer Fällung abgetrennter Schlamm

9110 Stabilisierung

«Abwassertechnik» Verfahren zum Überführen gelöster und partikulärer organischer Stoffe in anorganische oder sehr langsam weiter abbaubare organische Stoffe

9120 stabilisierter Schlamm

Schlamm, dessen biologische Abbaubarkeit durch Stabilisierung vermindert worden ist

9060 primary sludge

sludge removed from primary treatment un-mixed with other recycled sludges

9070 mixed primary sludge

sludge removed from primary treatment which contains other sludges, e.g. waste activated sludge

9080 secondary sludge

sludge separated after secondary treatment

9090 biological sludge

sludge separated after biological treatment

9100 physico-chemical sludge

sludge separated after chemical precipitation

9110 stabilization

«wastewater engineering» process whereby organic substances (dissolved or particulate) are converted to materials which are either inorganic or very slowly degradable

9120 stabilized sludge

sludge which has been subjected to a stabilization process, thereby reducing its tendency for biological degradation

9060 boues primaires

boues issues d'une décantation primaire qui ne sont pas mélangées à d'autres boues recirculées

9070 boues primaires mixtes

Boues issues d'une décantation primaire qui contiennent d'autres boues, par exemple des boues biologiques en excès

9080 boues secondaires

boues en provenance d'un traitement secondaire

9090 boues biologiques

boues secondaires issues d'un traitement biologique

9100 boues physico-chimiques

boues précipitées par l'adjonction de produits chimiques

9110 stabilisation

<techniques des eaux résiduaires> procédé par lequel les substances organiques (dissoutes ou particulaires) sont transformées en matières, soit minérales soit très lentement dégradables

9120 boue stabilisée

boue qui a subi un processus de stabilisation réduisant de ce fait sa tendance à une dégradation biologique

9130 Stabilisierungsgrad

Grad des durch Stabilisierung erreichbaren Abbaus

ANMERKUNG Wird z. B. als Verminderung der organischen Substanz gemessen.

9140 Schlammfäulung

anaerober Abbau organischer Schlamminhaltsstoffe

9150 aerobe Schlammstabilisierung

aerober Abbau organischer Schlamminhaltsstoffe

9160 Faulschlamm

durch Fäulung stabilisierter Schlamm

9170 aerob stabilisierter Schlamm

durch aeroben Abbau stabilisierter Schlamm

9180 Faulbehälter
Fermenter

Reaktor für die Fäulung

9190 Faulgrube

durchflossenes Faulbecken

geschlossenes, von Abwasser durchflossenes Absetzbecken, in dem abgesetzter Schlamm in unmittelbarem Kontakt mit dem Abwasser steht und dessen organische Feststoffe teilweise anaerob abgebaut werden

9130 degree of stabilization

degree of degradation achievable by sludge stabilization

NOTE Measured e.g. by the reduction of organic material.

9140 anaerobic sludge digestion

anaerobic process which reduces the organic content of sludge

9150 aerobic sludge digestion

aerobic process which reduces the organic content of sludge

9160 anaerobically digested sludge

sludge stabilized by anaerobic digestion

9170 aerobically digested sludge

sludge stabilized by aerobic digestion

9180 digester
digestion tank

reactor for digestion

9190 septic tank

closed sedimentation tank in which settled sludge is in immediate contact with the wastewater flowing through the tank, and the organic solids are partially decomposed by anaerobic bacterial action

9130 degré de stabilisation

niveau de dégradation obtenu à l'issue d'un processus de stabilisation des boues

%

NOTE Mesuré par exemple par la réduction des matières organiques.

9140 digestion anaérobie des boues

procédé anaérobie qui réduit la masse de matières organiques des boues

9150 digestion aérobie de boues

procédé aérobie qui réduit la matière organique des boues

9160 boue digérée par voie anaérobie

boue stabilisée par digestion anaérobie

9170 boue digérée par voie aérobie

boue stabilisée par digestion aérobie

9180 digesteur

ouvrage de digestion

9190 fosse septique

réservoir fermé de décantation dans lequel les boues décantées sont en contact direct avec les eaux usées traversant l'ouvrage. Les matières organiques solides y sont partiellement décomposées par voie bactérienne anaérobie

9200 Emscherbecken
Emscherbrunnen

zweistöckiges Bauwerk, dessen oberer Teil als Absetzbecken und dessen unterer Teil als Faulraum dient

9210 Faulgas
Biogas

beim Faulen entstehendes Gasgemisch, das hauptsächlich aus Methan (CH₄) und Kohlenstoffdioxid (CO₂) besteht

9220 Faulzeit
 t_{FB}

Quotient aus dem wirksamen Volumen eines Faulbehälters und der mittleren täglichen Schlammzufuhr

ANMERKUNG Wenn Faulwasser entfernt wird, ist die Faulzeit kürzer als das Schlammalter im Faulbehälter.

9230 Schlammalter im Faulbehälter
 $t_{TS,FB}$

Quotient aus der Gesamtmasse der in einem vollständig durchmischten Faulbehälter enthaltenen Feststoffe und der durchschnittlich täglich entnommenen Feststoffmasse, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im entfernten Faulwasser

9200 Imhoff tank

two-storey structure the upper part of which serves as a settlement tank whilst its lower part serves as an anaerobic digester

9210 digester gas
biogas

gas mixture generated during anaerobic digestion comprising mainly methane (CH₄) and carbon dioxide (CO₂)

9220 digestion time

ratio of effective volume of digester to mean daily sludge volume input

NOTE If supernatant is withdrawn from the digester, the digestion time is shorter than the mean solids retention time.

9230 digester solids retention time

ratio of total inventory of solids in a completely mixed digester to the mean daily output of suspended solids, taking the suspended solids of removed supernatant into account

9200 décanteur-digesteur

ouvrage à deux étages dont l'étage supérieur est un décanteur et l'étage inférieur un digesteur anaérobie

9210 gaz de digestion
biogaz

mélange de gaz produit au cours de la digestion anaérobie composé essentiellement de méthane (CH₄) et de dioxyde de carbone (CO₂)

9220 temps de séjour en digestion

rapport du volume effectif du digesteur au volume moyen de boues journallement introduit

NOTE Si du surnageant est soutiré, le temps de séjour en digestion est inférieur à l'âge des boues.

9230 temps de séjour des matières sèches en digestion
age des boues

rapport de la masse totale des matières sèches dans un digesteur parfaitement mélangé, sur la charge de matières en suspension extraite journallement, en prenant en compte les matières en suspension des évacuations de surnageants éventuelles

d

d

9240 Pasteurisierung

Verfahren zur Inaktivierung von Mikroorganismen, insbesondere Krankheitserregern, oder zur Verminderung ihrer Konzentration für eine bestimmte Zeitdauer unter einen vorgegebenen Wert oder auf einen Wert niedriger als der Grenzwert für Infektionen durch Einwirkung erhöhter Temperatur über eine ausreichende Zeitdauer

9250 Schlammindickung

Verfahrensstufe zur Erhöhung der Feststoffkonzentration von Schlamm mit oder ohne Zugabe von Chemikalien, wie Abtrennen von Wasserdurch Schwerkraft oder Flotation, wobei der Schlamm noch flüssig bleibt

9260 Eindicker

Einrichtung zur Schlammindickung, üblicherweise mittels Entwässerung

9270 Krählwerk

langsam in einem Eindicker rotierende maschinelle Einrichtung mit vertikalen Stäben, meist in Verbindung mit einem Räumer

9280 Schlammteich

Teich zur Speicherung von Schlamm

9240 pasteurization

process, involving the elevation of temperature for an appropriate period of time, for the purpose of either inactivating microorganisms, particularly pathogens, or decreasing their number for a limited period of time below a specified level or a value lower than the infectious threshold

9250 sludge thickening

sludge concentration process, with or without chemical treatment, such as gravity decantation or flotation and keeping it in liquid state

9260 thickener

device for sludge thickening usually proceeding dewatering

9270 picket fence

slow-speed rotary device in a thickener comprising vertical bars mostly provided with a scraper

9280 sludge lagoon

lagoon for storage of sludge

9240 pasteurisation

procédé faisant appel à l'élévation de la température pendant une période de temps appropriée, ayant pour but, soit d'inactiver les micro-organismes, en particulier les germes pathogènes, soit de diminuer leur nombre pour une période de temps limitée, jusqu'à un niveau spécifique ou une valeur inférieure au seuil infectieux

9250 épaissement des boues

procédé de concentration des boues, avec ou sans conditionnement chimique, par décantation gravitaire, par flottation ou par filtration, et en les maintenant à l'état liquide

9260 épaisseur

ouvrage en ligne d'épaissement des boues par décantation gravitaire

9270 herse d'épaissement

ensemble de barres verticales animé d'un mouvement rotatif lent le plus souvent équipé d'un système de raclage

9280 lagune à boues

lagune de stockage de boues

9290 Schlammkonditionierung

physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung zur Verbesserung der Entwässerbarkeit

9300 chemische Schlammkonditionierung

Konditionierung durch Zugabe von Chemikalien

9310 thermische Konditionierung

Konditionierung durch Veränderung der Schlammtemperatur

9320 Schlammmentwässerung

Verminderung des Wassergehaltes von Schlamm durch eine oder mehrere Technologien, üblicherweise mittels natürlicher oder maschineller Verfahrensstufen

9330 Schlamm-trockenbeet

Anlage zur Schlammmentwässerung und eventuell Schlamm-trocknung durch Drainage und Verdunstung

9290 sludge conditioning

physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate dewatering

9300 chemical conditioning

conditioning by addition of chemicals

9310 thermal conditioning

conditioning by altering sludge temperature

9320 sludge dewatering

reduction of the water content of sludge by the use of one or several technologies, usually by natural or mechanical means

9330 sludge drying bed

structure for sludge dewatering and eventually drying of sludge by drainage and evaporation

9290 conditionnement des boues

traitement physique, chimique, thermique ou autre de la boue en vue de faciliter sa déshydratation

9300 conditionnement chimique

conditionnement par apport de réactifs

9310 conditionnement thermique

conditionnement des boues par changement de leur température

9320 déshydratation des boues

processus de réduction de la teneur en eau d'une boue. Elle peut mettre en jeu un ou plusieurs procédés à l'aide de moyens naturels ou mécaniques

9330 lit de séchage

ouvrage destiné à déshydrater la boue et éventuellement la sécher, par drainage et évaporation

9340 Filtrierleistung

Masse der in einem Filter zurückgehaltenen Feststoffe oder Volumen des durchgesetzten Schlammes je Zeiteinheit und Filterfläche oder einer anderen geeigneten Dimension des Filters

9350 Filterkuchen

«Abwassertechnik» fester oder pastöser Rückstand bei der Schlammwässerung durch Filtration

9360 Schlammwasser

vom Schlamm abgetrennte Flüssigkeit

ANMERKUNG Schlammwasser kann bezeichnet werden als:

- Überstandswasser oder Dekantat (Eindicker),
- Filtrat (Filter),
- Zentrat (Zentrifuge) usw.

**9370 Überstandswasser
Dekantat**

in einem Behälter über abgesetzten Feststoffen stehendes Schlammwasser

9380 Schlammnachkonditionierung

physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung nach der Entwässerung zur Erleichterung der Schlammbeseitigung oder Schlammverwertung

9340 filter capacity

mass of dry solids retained or sludge volume passed per unit time and per unit filter area or other suitable dimension

9350 filter cake

«wastewater engineering» solid or semi-solid residue produced during sludge dewatering by a filtering-process

9360 sludge liquor

liquor separated from sludge

NOTE Sludge liquor can be called:

- supernatant (thickener, digester),
- filtrate (filter),
- centrate (centrifuge) etc.

9370 supernatant liquor

liquor in a tank lying above the deposited solids

9380 post conditioning of sludge

physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate sludge disposal or utilization after dewatering

9340 capacité de filtration

masse de matières sèches ou volume de boues traitées par unité de temps, par unité de surface de filtration ou toute autre unité appropriée.

$$\frac{\text{kg}}{\text{m}^2 \cdot \text{h}},$$

$$\frac{\text{m}^3}{\text{m}^2 \cdot \text{h}}$$

9350 gâteau de boue filtrées

<techniques des eaux résiduaires> résidu solide ou pâteux obtenu suite à la déshydratation des boues par un système de filtration

9360 surnageant

eau séparée de la boue

NOTE Surnageant peut s'appeler :

- surnageant (digesteur, épaisseur),
- filtrat (filtre-pressé, filtre à bandes),
- centrat (centrifugeuse), etc.

9370 liquide surnageant

eau clarifiée s'établissant au-dessus de solides déposés

9380 conditionnement complémentaire des boues

traitement physique, chimique, thermique ou autre de boues déshydratées destiné à faciliter leur valorisation ou leur évacuation

9390 Schlamm Trocknung

Verfahren zum Entfernen von Wasser aus Schlamm durch Verdampfen

9400 Schlammverbrennung

hochthermische Oxidation organischer Schlamminhaltsstoffe

**9410 Trockenrückstand
TR**

Anteil der Trockenmasse an der gesamten Masse eines Schlammes

9420 psychrophil

Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen unter 30 °C aktiv sind

9430 mesophil

Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen zwischen 30 °C und 45 °C aktiv sind

9440 thermophil

Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen über 45 °C aktiv sind

9450 konditionierter Schlamm

Schlamm, der physikalisch oder chemisch behandelt wurde, um seine Entwässerung zu erleichtern

9390 thermal sludge drying

process whereby water is removed from sludge by evaporation

9400 sludge incineration

high-temperature oxidation of sludge organic material

9410 dried solid content

ratio of the mass of total solids to total mass of sludge

9420 psychrophilic

temperature range for organisms active typically below 30 °C

9430 mesophilic

temperature range for organisms active at temperatures typically between 30 °C and 45 °C

9440 thermophilic

temperature range for organisms active at temperatures typically over 45 °C

9450 conditioned sludge

sludge treated physically or chemically to improve dewaterability

9390 conditionnement thermique des boues

traitement par évaporation par lequel de l'eau est éliminée de la boue

9400 incinération des boues

oxydation à haute température des matières organiques d'une boue

9410 matière sèche, siccité

rapport de la masse totale des solides à la masse totale des boues

9420 psychrophile

conditions pour les organismes actifs à des températures en dessous de 30 °C

9430 mésophile

conditions pour les organismes actifs à des températures comprises entre 30 °C et 45 °C

9440 thermophile

conditions pour les organismes actifs à des températures supérieures à 45 °C

9450 boue conditionnée

boue traitée par méthode chimique ou physique pour faciliter la déshydratation

%

EN 1085:2007 (D/E/F)

9460 entwässerter Schlamm

Schlamm, dessen Wassergehalt durch natürliche oder maschinelle Verfahren vermindert wurde

9470 getrockneter Schlamm

Schlamm, dem das Wasser durch Verdampfen oder Verdunsten weitgehend entzogen wurde

9480 industrieller Schlamm

Schlamm aus der Industrieabwasserbehandlung

9490 Schlammkuchen

Schlamm aus Entwässerungseinrichtungen

BEISPIEL Filterpresse, Zentrifuge

9460 dewatered sludge

sludge, in which the water content has been reduced by natural or mechanical means

9470 dried sludge

sludge in which the water content has been reduced to a low level by evaporation

9480 industrial sludge

sludge from the treatment of industrial wastewater

9490 sludge cake

sludge generated from dewatering devices

EXAMPLE filter press, centrifuge

9460 boue déshydratée

boue dont la teneur en eau a été diminuée par des moyens naturels ou mécaniques

9470 boue séchée

boue dont la teneur en eau a été fortement réduite par évaporation

9480 boues industrielles

boues issues du traitement d'eaux industrielles

9490 gâteau de boues

résidu obtenu suite à la déshydratation des boues

EXEMPLE filtre-presse, centrifuge

Stichwortverzeichnis (deutsch)

A		Alpha-Wert	7270
Abbau	4130	Ammonifikation.....	4250
Abbau, aerober biologischer.....	4150	anaerob	4120
Abbau, anaerober biologischer.....	4160	anaerobe Abwasserreinigung.....	4080
Abbau, biologischer	4140	anaerober biologischer Abbau	4160
Abdampfdruckstand.....	3150	angefaultes Abwasser	2020
abfiltrierbare Stoffe	3160	Anlage	(siehe EN 12255-11)
Abfluss.....	3010	Anlagenteil	(siehe EN 12255-1)
Abfluss, mittlerer	3070	anoxisch	4110
Abflussmenge.....	3080	Anwendungsfaktor	(siehe EN 12255-1)
Abflusssumme.....	3080	Atmung, endogene.....	4210
abgestufte Belüftung.....	7150	Atmungsgeschwindigkeit.....	4190
Ablaufstelle.....	1120	Aufenthaltszeit.....	4310
Abscheidegrad.....	4320	Auftraggeber	(siehe EN 12255-1)
absetzbare Stoffe	3180	Auftragnehmer	(siehe EN 12255-1)
Absetzbecken.....	4390	Ausbaugröße.....	1070
Absetzgeschwindigkeit	4370	Auslastungsgrad	1090
Absetzteich.....	8020	Auslaufkanal.....	1280
Abwasser.....	1010	Ausrüstung, technische.....	(siehe EN 12255-1)
Abwasser, angefaultes	2020		
Abwasser, gewerbliches.....	2040	B	
Abwasser, industrielles.....	2040	Baustellenmontage	1260
Abwasser, kommunales	2050	Bauwerk	(siehe EN 12255-1)
Abwasserableitung	2000	Behandlungskapazität.....	1080
Abwasserableitungsanlage in einer Kläranlage (siehe EN 12255-10)		belebter Schlamm	7020
Abwasserarten.....	2000	Belebungsbecken.....	7170
Abwasserbeschaffenheit	3000	Belebungsbecken, organischer Trockensubstanzgehalt	7080
Abwasserkanal	2270	Belebungsbecken, Trockensubstanzgehalt.....	7070
Abwasserleitung	2250	Belebungsverfahren	7010
Abwassermenge.....	3000	Belebungsverfahren mit simultaner Schlamm- stabilisierung.....	7200
Abwasserreinigung	7000	belüfteter Abwasserteich.....	8050
Abwasserreinigung, aerobe.....	4070	belüfteter Sandfang.....	5080
Abwasserreinigung, anaerobe.....	4080	Belüftung	7150
Abwasserreinigung, biologische	4050	Belüftung, abgestufte	7160
Abwasserreinigung, mehrstufige	4090	Belüftungseinstellung	(siehe EN 12255-15)
Abwasserreinigung, physikalisch-chemische	4510	Belüftungskoeffizient	(siehe EN 12255-15)
Abwasserreinigung, weitergehende.....	4060	Bemessungskapazität	1070
Abwasserschönung	8080	Bemessungsspitzenfluss.....	3030
Abwasserteich	8010	Beta-Wert.....	7280
Abwasserteich, belüfteter	8050	Betriebsart.....	(siehe EN 12255-1)
Abwasserteich, unbelüfteter	8030	Betriebswasserstand, maximaler	1220
Abwasserteichkaskade, unbelüftete	8070	Betriebswasserstand, minimaler	1210
Abwasserversickerung	8100	Bieter.....	(siehe EN 12255-1)
Abwasserverwertung, landwirtschaftliche.....	8090	biochemischer Sauerstoffbedarf.....	3110
aerob stabilisierter Schlamm	9170	Biodosismessung	(siehe EN 12255-14)
aerob	4100	Biofilmreaktor	6020
aerobe Abwasserreinigung.....	4070	Biofilm	6010
aerobe Schlammstabilisierung.....	9150	Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial.....	6050
aerober biologischer Abbau.....	4150	Biogas	9210
Aggregat.....	(siehe EN 12255-1)		

biologische Abwasserreinigung.....	4050
biologische Impfung.....	4450
biologischer Abbau.....	4140
biologischer Abbau, aerober.....	4150
biologischer Abbau, anaerober.....	4160
biologischer Filter.....	6060
biologischer Rasen.....	6010
biologischer Schlamm.....	9090
Blähschlamm.....	7390

C

Charakterisierung von Schlamm.....	9040
Charge..... (siehe EN 12255-7)	
chemische Fällung.....	8130
chemische Schlammkonditionierung.....	9300
chemischer Sauerstoffbedarf.....	3120
chemischer Schlamm.....	9100
Chlorungsanlage..... (siehe EN 12255-14)	
Client-server..... (siehe EN 12255-12)	

D

Dauerbelastbarkeit..... (siehe EN 12255-1)	
Dead-end-Filtration.....	4540
Dekantat.....	9370
Delta-event..... (siehe EN 12255-12)	
Denitrifikation.....	4270
Desinfektion.....	4460
Dichtheitsprüfung.....	1230
Dortmundbecken.....	7320
Dortmundbrunnen.....	7320
Dosierstelle.....	4490
dritter Reinigungsteil.....	4060
Druckleitung.....	2170
durchflossenes Faulbecken.....	9190
Durchfluss.....	3010
Durchfluss, mittlerer.....	3070
durchflussproportionale Mischprobe.....	1190
Durchflusszeit.....	4310
durchmischtes System.....	4290

E

Einblastiefe..... (siehe EN 12255-15)	
Eindicker.....	9260
Einleitungsbedingungen.....	1150
Einleitungserlaubnis.....	1140
Einleitungsstelle.....	1130
Einwohnergleichwert.....	1050
Einwohnerwert.....	1060
Einwohnerzahl.....	1040
Einzugsgebiet.....	1270
Emscherbecken.....	9200
Emscherbrunnen.....	9200
endogene Atmung.....	4210
entwässerter Schlamm.....	9460
Entwässerung von Schlamm.....	9320
Erdfaulbecken.....	8040

Ereignisorientiert.....(siehe EN 12255-12)	
Eutrophierung.....	4220
Exfiltration.....	2230

F

Fällmittel.....	8140
Fällung, chemische.....	8130
Fällungsmittel.....	8140
Faulbecken, durchflossenes.....	9190
Faulbehälter.....	9180
Faulbehälter, Schlammalter im.....	9230
Faulgas.....	9210
Faulgrube.....	9190
Faulschlamm.....	9160
Faulzeit.....	9220
Fertigteilanlage.....	1240
Festbettfilter.....	4550
Fettabscheider.....	5100
Filter, biologischer.....	6060
Filterkuchen.....	9350
Filtermaterial.....	8190
Filtrierleistung.....	9340
Flächenbelastung.....	4360
Flächenbeschickung.....	4350
Flockenfilter.....	7330
Flockenschichtfiltration.....	7340
Flockung.....	8170
Flockungsmittel.....	8180
Flotation.....	4410
Flux.....(siehe EN 12255-14)	
Fracht.....	3090
Freispiegelsystem.....	2260
Füllkörper.....	6100

G

gelöste Stoffe.....	3170
gelöster organisch gebundener Kohlenstoff.....	3140
gelöster Phosphor.....	3230
Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm.....	7060
gemischter Primärschlamm.....	9070
Generalunternehmer.....(siehe EN 12255-11)	
Geruchsstoffkonzentration.....(siehe EN 12255-9)	
Geruchsstoffstrom.....(siehe EN 12255-9)	
Gesamtatmung.....	4170
gesamter organisch gebundener Kohlenstoff.....	3130
Gesamtphosphor.....	3220
Gesamtstickstoff.....	3200
getrockneter Schlamm.....	9470
gewerbliches Abwasser.....	2040
Grauwasser.....	2190
Grundwasserspiegel.....	1200

H

häusliches Schmutzwasser.....	2030
Heberbeschickung, Kammer für.....	6120
Heizwasser.....	2080
Höchstbelastbarkeit.....(siehe EN 12255-1)	

Höchstbelastung.....(siehe EN 12255-1)

I

Impfung, biologische.....4450
 industrielles Abwasser.....2040
 industrieller Schlamm.....9480
 Infiltration in den Boden.....2210
 Infiltration in ein Entwässerungssystem.....2220
 Ingenieurbüro.....(siehe EN 12255-11)

K

Kanalisation.....2280
 Kammer für Heberbeschickung.....6120
 Kjeldahl-Stickstoff.....3210
 Kläranlage.....4500
 Kläranlagenabfluss.....1110
 Koagulation.....8150
 Koagulationsmittel.....8160
 Kohlenstoff, gelöster organisch gebundener.....3140
 Kohlenstoff, gesamter organisch gebundener.....3130
 kommunales Abwasser.....2050
 Konditionierter Schlamm.....9450
 Konditionierung, Schlamm.....9290
 Konditionierung, thermische.....9310
 Kontaktbecken.....(siehe EN 12255-14)
 Kontaktzeit.....4330
 Konzentrat.....(siehe EN 12255-14)
 Konzentration.....3100
 Konzentrationsausgleich.....5110
 Krähwerk.....9270
 Kreislaufverhältnis.....7050
 Kühl- und Heizwasser.....2080

L

Lamellenabscheider.....5140
 LAN.....(siehe EN 12255-12)
 landwirtschaftliche Abwasserverwertung.....8090
 Laufflächen.....(siehe EN 12255-1)
 Lebensdauer, rechnerische.....(siehe EN 12255-1)
 Leistungsbeschreibung mit Leistungsprogramm
 (Funktionalausschreibung).....(siehe EN 12255-11)
 Leistungsbeschreibung mit Leistungsverzeichnis
 (gewerkeweise Ausschreibung) ... (siehe EN 12255-11)
 Leistungsdichte.....4300

M

maximaler Betriebswasserstand.....1220
 mehrstufige biologische Abwasserreinigung.....4090
 Membran, semipermeable.....4520
 Mengenausgleich.....5110
 mesophil.....9430
 Mikrosieb.....4570
 minimaler Betriebswasserstand.....1210
 Mischprobe.....1170
 Mischprobe, durchflussproportionale.....1190
 Mischprobe, zeitproportionale.....1180
 Mischsystem.....2110

Mischwasser.....2100
 mittlere Verweilzeit des Schlammes.....7120
 mittlerer Abfluss.....3070
 mittlerer Durchfluss.....3070
 mittlerer Volumenstrom.....3070
 mittlerer Zufluss.....3070
 Modul.....(siehe EN 12255-14)
 Multi-screen.....(siehe EN 12255-12)
 Multi-tasking.....(siehe EN 12255-12)

N

Nachklärbecken.....7310
 Nachklärbecken nach einem Tropfkörper.....6150
 Nährsalze.....4230
 Nährsalzelimination.....4240
 Nennbelastung.....(siehe EN 12255-1)
 Niederschlagswasser.....2070
 Nitrifikation.....4260
 Norm-Volumenstrom.....(siehe EN 12255-15)

O

Oberfläche, spezifische von Trägermaterial.....6090
 Ölabscheider.....5100
 OLE.....(siehe EN 12255-12)
 Olfaktometrie.....(siehe EN 12255-9)
 OPC.....(siehe EN 12255-12)
 organisch gebundener Kohlenstoff, gelöster.....3140
 organisch gebundener Kohlenstoff, gesamter.....3130
 organischer Trockensubstanzgehalt im
 Belebungsbecken.....7080
 Oxidationsgraben.....7180
 Ozonbedarf.....(siehe EN 12255-14)

P

Pasteurisierung.....9240
 Permeat.....(siehe EN 12255-14)
 Pflanzenkläranlage.....6090
 Pfpfenströmung.....4280
 Phosphor, gelöster.....3230
 Phosphor, gesamter.....3220
 physikalisch-chemische Abwasserreinigung.....4510
 Prallblech.....4480
 Primärschlamm.....9060
 Primärschlamm, gemischter.....9070
 Pseudo-Stabilisierung.....(siehe EN 12255-8)
 Psychrophil.....9420
 PV.....(siehe EN 12255-12)

Q

Querstromfiltration.....4530
 Quervermischung.....(siehe EN 12255-14)

R

Rasen, biologischer.....6010
 Raum, umschlossener.....(siehe EN 12255-10)
 Raumbelastung.....4340
 Räumer.....4400

Rechen.....	5010	Schlamm, Trockenrückstand	9410
Rechengut.....	5030	Schlammalter.....	7110
Rechengutpresse	5040	Schlammalter im Faulbehälter	9230
Rechnerische Lebensdauer	(siehe EN 12255-1)	Schlammbehandlung	9010
Regenentlastungsbauwerk.....	2140	Schlammbelastung	7130
Regenüberlauf	2130	Schlammabeseitigung	9020
Regenwasser.....	2060	Schlammmeindickung.....	9250
Regenwasserentlastung.....	2150	Schlammmentsorgung.....	9020
Reinigung, mehrstufige biologische	4090	Schlammmentwässerung	9320
Reinigungsteil, dritter	4060	Schlammfäulung.....	9140
Reinigungsteil, erster	5000	Schlammindex.....	7380
Reinigungsteil, zweiter	4040	Schlammkonditionierung	9290
Restkonzentration	(siehe EN 12255-14)	Schlammkonditionierung, chemische	9300
Rohabwasser	2010	Schlammnachkonditionierung.....	9380
Rohrreaktor	4280	Schlamm Spiegelhöhe	7350
Rohschlamm	9050	Schlammstabilisierung.....	7200
Rücklaufschlamm.....	7030	Schlammstabilisierung, aerobe.....	9150
Rücklaufverhältnis.....	7040	Schlammteich	9280
Rücklaufwasser.....	6160	Schlamm trockenbeet.....	9330
Rührkessel.....	4290	Schlamm trocknung.....	9390
S		Schlammverbrennung.....	9400
Sammelgrube.....	2160	Schlammverwertung.....	9030
Sandfang.....	5070	Schlammvolumen	7370
Sandfang, belüfteter.....	5080	Schlammvolumenbeschickung	7360
Sandfanganlage	5060	Schlammwasser	9360
Sandfilter	6080	Schmutzwasser	1020
Sandklassierer	5090	Schmutzwasser, häusliches	2030
Sauerstoffbedarf, biochemischer	3110	Schönungsteich	8060
Sauerstoffbedarf, chemischer	3120	Schutzart	(siehe EN 12255-1)
Sauerstoffertrag in Reinwasser.....	7240, 7300	Schwarzwasser.....	2200
Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen	7290	Schwebstoffe	3160
Sauerstoffkonzentration	7210	Schwimmschlamm.....	4420
Sauerstofflast.....	7260	Schwimmstoffe	3190
Sauerstoffsättigungsfaktor	7280	Sekundärschlamm	9080
Sauerstoffsättigungskonzentration.....	7220	semipermeable Membran	4520
Sauerstoffsättigungswert für halbe Einblastiefe	(siehe EN 12255-15)	Sickeranlage.....	8120
Sauerstoffverbrauch, spezifischer.....	7230	Sickerleitung	8110
Sauerstoffzufuhrfaktor.....	7270	Sickerwasser	2090
Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser	7250	Sieb	5020
Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen	7240	Siebgut	5030
SBR-Reaktor.....	7140	Siebgutpresse.....	5040
SCADA.....	(siehe EN 12255-12)	Speicherbecken.....	2240
Schlamm.....	1030	spezifische Oberfläche von Trägermaterial	6110
Schlamm, aerob stabilerter	9170	spezifische Überschussschlammproduktion	7100
Schlamm, belebter	7020	spezifischer Sauerstoffverbrauch.....	7230
Schlamm, biologischer.....	9090	Spitzendurchfluss	3020
Schlamm, Charakterisierung von	9040	SPS	(siehe EN 12255-12)
Schlamm, chemischer.....	9100	Spülintensität	(siehe EN 12255-7)
Schlamm, entwässerter.....	9460	stabilisierter Schlamm.....	9120
Schlamm, getrockneter	9470	stabilisierter Schlamm, aerob	9170
Schlamm, industrieller.....	9480	Stabilisierung	9100
Schlamm, konditionierter.....	9450	Stabilisierungsgrad	9130
Schlamm, mittlere Verweilzeit.....	7120	Standard-Sauerstoffausnutzung, spezifische	(siehe EN 12255-15)
Schlamm, stabilerter	9120	Standard-Sauerstoffertrag	(siehe EN 12255-15)
		Standard-Sauerstoffsättigungswert.....	(siehe EN 12255-15)
		Standard-Sauerstoffzufuhr.....	(siehe EN 12255-15)

Stichprobe	1160	Überschussschlamm	7090
Stickstoff, gesamter	3200	Überschussschlammproduktion, spezifische.....	7100
Stoffe, abfiltrierbare	3160	Überstandswasser	9370
Stoffe, absetzbare	3180	Umlaufbecken	7180
Stoffe, gelöste.....	3170	Umschlossener Raum	(siehe EN 12255-10)
Stoffe, suspendierte.....	3160	Umwelt	4000
Stoff, toxischer.....	3240	unbelüftete Abwasserteichkaskade.....	8070
Strippen	4440	unbelüfteter Abwasserteich	8030
stündlicher Trockenwetterspitzenzufluss	3060	Unterdruckleitung	2180
Substrat	4180	UV-Bestrahlung	(siehe EN 12255-14)
Substratatumg	4200	UV-Bestrahlungsstärke	(siehe EN 12255-14)
suspendierte Stoffe.....	3160	UV-Dosis	(siehe EN 12255-14)
System mit Ppropfenströmung	4280	UV-Reaktor	(siehe EN 12255-14)
System, voll durchmisches	4290		
T			
Tauchkörper	6040	V	
Tauchwand	4430	Versickerung, Abwasser.....	8100
TCP/IP	(siehe EN 12255-12)	Versuchs-Sauerstoffsättigungswert. (siehe EN 12255-15)	
Technische Ausrüstung	(siehe EN 12255-1)	Verteiler	4470
thermische Konditionierung	9310	Verweilzeit des Schlamm, mittlere.....	7120
thermophil.....	9440	voll durchmisches System.....	4290
toxischer Stoff.....	3240	Volumenstrom	3010
Trägermaterial	6100	Volumenstrom, mittlerer	3070
Trägermaterial, spezifische Oberfläche	6110	Vorbehandlung.....	4010
Transmembrandruck	(siehe EN 12255-14)	Vorfluter.....	1100
Trennsystem.....	2120	Vorklärbecken	5130
Trockenrückstand.....	9410	Vorklärung.....	4030
Trockensubstanzgehalt	3150	vor-Ort-Bauwerk.....	1250
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken	7070	Vorreinigung.....	4020
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken, organischer	7080	W	
Trockenwetterbedingung	3040	WAN.....	(siehe EN 12255-12)
Trockenwetterspitzenzufluss, stündlicher	3060	Watch-dog.....	(siehe EN 12255-12)
Trockenwetterzufluss.....	3050	weitergehende Abwasserreinigung	4060
Trommelfilter.....	4560	Wiederbelüftung	7190
Tropfkörper	6030, 6130	Wirbelschichtreaktor.....	6070
Tropfkörpernackklärbecken	6130	Z	
Tropfkörperschlamm.....	6140	zeitproportionale Mischprobe	1180
Tropfkörpersprenger.....	6130	Zerkleinerer	5050
U		Zufluss.....	3010
Überfallsschwellenbeschickung.....	4380	Zufluss, mittlerer.....	3070
		zweiter Reinigungsteil	4040

Alphabetical index (English)

A

activated sludge 7020
 activated sludge process 7010
 activated sludge treatment 7000
 advanced treatment 4060
 aerated grit chamber 5080
 aerated lagoon 8050
 aeration 7150
 aeration tank 7170
 aeration, extended 7200
 aeration, step 7160
 aeration, tapered 7160
 aeration setting (see EN 12255-15)
 aerobic 4100
 aerobic degradation 4150
 aerobic sludge digestion 9150
 aerobic wastewater treatment 4070
 aerobically digested sludge 9170
 alpha factor 7270
 ammonification 4250
 anaerobic 4120
 anaerobic degradation 4160
 anaerobic lagoon 8040
 anaerobic sludge digestion 9140
 anaerobic wastewater treatment 4080
 anaerobically digested sludge 9160
 anoxic 4110
 assembly (see EN 12255-1)
 average flow 3070

B

baffle 4480
 balancing 5110
 balancing tank 5120
 beta factor 7280
 bidder (see EN 12255-1)
 bioassay (see EN 12255-14)
 biochemical oxygen demand 3110
 biodegradation 4140
 biofilter 6060
 biogas 9210
 biological contactor 6040
 biological film 6010
 biological filter 6030
 biological seeding 4450
 biological sludge 9090
 biological treatment 4050
 black water 2200
 bottom water level 1210

C

capacity, design 1070
 capacity, treatment 1080

carbon, dissolved organic 3140
 carbon, total organic 3130
 catchment area 1270
 cell residence time, mean 7120
 cesspool 2160
 chemical conditioning 9300
 chemical oxygen demand 3120
 chemical precipitation 8130
 chemical sludge 9100
 chemical treatment of wastewater 4510
 chlorinator (see EN 12255-14)
 clarifier 7310
 client (see EN 12255-1)
 client-server (see EN 12255-12)
 coagulant 8160
 coagulation 8150
 combined sewer overflow 2130
 combined system 2110
 combined wastewater 2100
 comminutor 5050
 completely mixed system 4290
 composite sample 1170
 concentrate (see EN 12255-14)
 concentration 3100
 conditioned sludge 9450
 conditioning, chemical 9300
 conditioning, sludge 9290
 conditioning, thermal 9310
 confined space (see EN 12255-9)
 consent, discharge 1140
 consent effluent standard 1150
 constructed wetland 6090
 consulting engineer (see EN 12255-11)
 contact basin (see EN 12255-14)
 contact-stabilization 7190
 contact time 4330
 contactor, biological 6040
 continuous load bearing capacity (see EN 12255-1)
 contractor (see EN 12255-1)
 cross flow filtration 4530

D

dead end filtration 4540
 degradation 4130
 degradation, aerobic 4150
 degradation, anaerobic 4160
 degree of protection (see EN 12255-1)
 degree of separation 4320
 degree of stabilization 9130
 degree of utilization 1090
 delta-event (see EN 12255-12)
 denitrification 4270

denitrification mixed liquor recirculation ratio 7050
 design capacity 1070
 design loading (see EN 12255-1)
 design peak flow 3030
 design service life (see EN 12255-1)
 detention tank 2240
 detention time 4310
 dewatered sludge 9460
 dewatering, sludge 9320
 diffuser submergence (see EN 12255-15)
 digested sludge 9160, 9170
 digester 9180
 digester gas 9210
 digester solids retention time 9230
 digestion tank 9180
 digestion time 9220
 digestion, aerobic 9150
 digestion, anaerobic 9140
 discharge consent 1140
 discharge point 1130
 discharge, volume of water 3080
 disinfection 4460
 dissolved organic carbon 3140
 dissolved phosphorus 3230
 dissolved solids 3170
 distributor, filter 6130
 ditch, oxidation 7180
 domestic wastewater 2030
 Dortmund tank 7320
 dosing point 4490
 drain 2250
 drain, subsoil 8110
 dried sludge 9470
 dried solid content 9410
 drum filter 4560
 drying, thermal sludge 9390
 dry weather conditions 3040
 dry weather flow 3050
 dry weather peak hourly flow 3060

E

effluent discharge point, final 1120
 effluent polishing 8080
 effluent, final 1110
 effluent, trade 2040
 endogenous respiration 4210
 equalization 5110
 equipment (see EN 12255-1)
 eutrophication 4220
 event-controlled (see EN 12255-12)
 excess sludge 7090
 exfiltration 2230
 extended aeration 7200

F

filter cake 9350
 filter capacity 9340

filter distributor 6130
 filter dosing chamber 6120
 filter material 8190
 filter, biological 6030
 filter, percolating 6030
 filter, sand 6080
 filter, trickling 6030
 filtrate 9360
 final effluent 1110
 final effluent discharge point 1120
 fixed bed reactor, granular 6060
 fixed film reactor 6020
 fixed film treatment 6000
 floating sludge 4420
 floating solids 3190
 flocculant 8180
 flocculation 8170
 flotation process 4410
 flow 3010
 flow composite sample 1190
 flow proportional sample 1190
 flow splitter 4470
 flow, average 3070
 flow, peak 3020
 fluidized bed reactor 6070
 flushing intensity (see EN 12255-7)
 flux (see EN 12255-14)
 foul wastewater 1020
 functional tender (see EN 12255-11)

G

grab sample 1160
 granular fixed bed reactor 6060
 granular media filter 4550
 gravity system 2260
 grease separator 5100
 grey water 2190
 grit chamber 5070
 grit chamber, aerated 5080
 grit classifier 5090
 grit separator 5060
 gross oxygen-transfer efficiency in clean water 7300
 gross oxygen-transfer efficiency under process conditions 7290
 groundwater table 1200

H

heat exchange water 2080
 humus sludge 6140
 humus tank 6150

I

Imhoff tank 9200
 industrial sludge 9480
 industrial wastewater 2040
 infiltration into the ground 2210
 infiltration into the drain or sewer system 2220

irrigation 8090

K

Kjeldahl nitrogen 3210

L

lagoon, aerated 8050

lagoon, anaerobic 8040

lagoon, settlement, 8020

lagoon, sludge 9280

lagoon, wastewater 8010

lagooning, natural 8070

lamella separator 5140

LAN (see EN 12255-12)

land treatment 8090

leachate 2090

liquor, mixed 7060

liquor, sludge 9360

liquor, supernatant 9370

load 3090

M

macerator 5050

mass surface loading rate 4360

material, filter 8190

maturation pond 8060

maximum loading (see EN 12255-1)

maximum load bearing capacity (see EN 12255-1)

mean cell residence time 7120

media, support 6100

membrane, semipermeable 4520

mesophilic 9430

microstrainer 4570

mid-depth oxygen saturation value (see EN 12255-15)

mixed liquor 7060

mixed liquor recirculation ratio, denitrification 7050

mixed liquor suspended solids 7070

mixed liquor volatile suspended solids 7080

mixed primary sludge 9070

mode of operation (see EN 12255-1)

module (see EN 12255-14)

multi-screen (see EN 12255-12)

multistage biological treatment 4090

multi-tasking (see EN 12255-12)

municipal wastewater 2050

N

natural lagooning 8070

nitrification 4260

nitrogen, total 3200

nitrogen, Kjeldahl 3210

normal air flow rate (see EN 12255-15)

nutrient salts 4230

nutrient salts removal 4240

O

OC/load 7260

odorant flow rate (see EN 12255-9)

odour concentration (see EN 12255-9)

odour emission rate (see EN 12255-9)

oil separator 5100

OLE (see EN 12255-12)

olfactometry (see EN 12255-9)

on site construction 1250

OPC (see EN 12255-12)

organic carbon, dissolved 3140

organic carbon, total 3130

outfall 1280

overflow, storm water 2140

oxidation ditch 7180

oxidation pond 8030

oxygen concentration 7210

oxygen demand, biochemical 3110

oxygen demand, chemical 3120

oxygen saturation factor (Beta-factor) 7280

oxygen saturation value 7220

oxygen transfer capacity in clean water 7250

oxygen transfer capacity under process conditions 7240

oxygen transfer coefficient (see EN 12255-15)

oxygen transfer efficiency in clean water 7300

oxygen transfer efficiency under process conditions 7290

oxygen uptake rate 7230

ozone demand (see EN 12255-14)

P

package plant 1240

pasteurization 9240

peak flow 3020

percolating filter 6030

percolation 8100

permeate (see EN 12255-14)

perpendicular mixing (see EN 12255-14)

phosphorus, dissolved 3230

phosphorus, total 3220

physico-chemical sludge 9100

physico-chemical treatment of wastewater 4510

picket fence 9270

plant (see EN 12255-11)

PLC (see EN 12255-12)

plug-flow system 4280

point, discharge 1130

polishing, effluent 8080

pond, maturation 8060

pond, oxidation 8030

pond, settlement 8020

pond, stabilization 8030

pond, wastewater 8010

population 1040

population equivalent 1050

power per unit volume of reactor 4300

post conditioning of sludge 9380

precipitant 8140

precipitation, chemical 8130

preliminary treatment 4020

pressure main 2170
 pretreatment 4010
 primary settlement tank 5130
 primary sludge 9060
 primary treatment 4030
 pseudo stabilisation (see EN 12255-8)
 psychrophilic 9420
 PV (see EN 12255-12)

R

rain water 2060
 rate, weir-overflow 4360
 ratio, recirculation 7050
 ratio, return sludge 7040
 raw wastewater 2010
 raw sludge 9050
 receiving water 1100
 recirculation 6160
 recirculation ratio, denitrification mixed liquor 7050
 residual concentration (see EN 12255-14)
 respiration, total 4170
 respiration rate 4190
 respiration, endogenous 4210
 respiration, substrate 4200
 retention period 4310
 return activated sludge 7030
 return sludge ratio 7040

S

sample, composite 1170
 sample, flow composite 1190
 sample, flow proportional 1190
 sample, grab 1160
 sample, time composite 1180
 sample, time proportional 1180
 sand filter 6080
 saturation value, oxygen 7220
 SBR reactor 7140
 SCADA (see EN 12255-12)
 scraper 4400
 screen 5010
 screenings 5030
 screenings press 5040
 scum 4420
 scumboard 4430
 secondary settlement tank 7310
 secondary sludge 9080
 secondary treatment 4040
 sectional tender (see EN 12255-11)
 sedimentation tank 4390
 seeding, biological 4450
 semipermeable membrane 4520
 separate system 2120
 septic sewage 2020
 septic tank 9190
 settleable solids 3180
 settled sludge volume 7370

settlement lagoon 8020
 settlement pond 8020
 settlement tank 4390
 settlement tank, primary 5130
 settlement tank, secondary 7310
 settling velocity 4370
 sewage 2030
 sewage, septic 2020
 sewer 2270
 sewer system 2280
 sewerage within a wastewater treatment plant (see EN 12255-9)
 sieve 5020
 site assembly 1260
 sludge 1030
 sludge age 7110
 sludge blanket 7330
 sludge blanket filtration 7340
 sludge blanket level 7350
 sludge bulking 7390
 sludge cake 9490
 sludge characterisation 9040
 sludge conditioning 9290
 sludge dewatering 9320
 sludge digestion, aerobic 9150
 sludge digestion, anaerobic 9140
 sludge disposal 9020
 sludge, dried 9470
 sludge drying, thermal 9390
 sludge drying bed 9330
 sludge incineration 9400
 sludge lagoon 9280
 sludge liquor 9360
 sludge loading 7130
 sludge production, specific surplus 7100
 sludge thickening 9250
 sludge treatment 9010
 sludge utilization 9030
 sludge volume index 7380
 sludge volume surface loading 7360
 sludge volume, settled 7370
 sludge, activated 7020
 sludge, aerobically digested 9170
 sludge, anaerobically digested 9160
 sludge, biological 9090
 sludge, dried 9470
 sludge, physico-chemical 9100
 sludge, conditioned 9450
 sludge, dewatered 9460
 sludge, excess 7090
 sludge, humus 6120
 sludge, industrial 9480
 sludge, mixed primary 9070
 sludge, post conditioning of 9380
 sludge, primary 9060
 sludge, raw 9050
 sludge, secondary 9080

- sludge, stabilized 9120
 soakaway 8120
 solids, dissolved 3170
 solids, floating 3190
 solids, suspended 3160
 solids, settleable 3180
 solids, total 3150
 specific surface, support media 6110
 specific surplus sludge production 7100
 stabilization 9110
 stabilization pond 8030
 stabilization, degree of 9130
 stabilized sludge 9120
 standard aeration efficiency (see EN 12255-15)
 standard oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 standard oxygen transfer rate (see EN 12255-15)
 static upflow settlement tank 7320
 step aeration 7160
 storm water overflow 2140
 storm water overflow discharge 2150
 stripping 4440
 structure (see EN 12255-1)
 submerged bed reactor...6050
 subsoil drain 8110
 substrate 4180
 substrate respiration 4200
 supernatant liquor 9370
 support media 6100
 support media specific surface 6110
 surface loading rate 4350
 surface water 2070
 surplus activated sludge 7090
 surplus sludge production, specific 7100
 suspended solids 3160
 system, combined 2110
 system, separate 2120
- T**
- tank, aeration 7170
 tank, balancing 5120
 tank, digestion 9180
 tank, humus 6150
 tank, primary settlement 5130
 tank, secondary settlement 7310
 tank, sedimentation 4390
 tank, settlement 4390
 tapered aeration 7160
 TCP/IP (see EN 12255-12)
 tertiary treatment 4060
 test oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 thermal conditioning 9310
 thermal sludge drying 9390
 thermophilic 9440
 thickener 9260
 thickening, sludge 9250
 tightness testing 1230
 time composite sample 1180
- time proportional sample 1180
 top water level 1220
 total nitrogen 3200
 total number of inhabitants and population equivalents 1060
 total organic carbon 3130
 total phosphorus 3220
 total respiration 4170
 total solids 3150
 toxic substance 3240
 tracks (see EN 12255-1)
 trade effluent 2040
 trade wastewater 2040
 transfer capacity in clean water, oxygen 7250
 transmembrane pressure (see EN 12255-14)
 treated wastewater 1110
 treatment capacity 1080
 Treatment, activated sludge 7000
 treatment, advanced 4060
 treatment, biological 4050
 Treatment, fixed film 6000
 treatment, land 8090
 treatment, preliminary 4020
 treatment, primary 4030
 treatment, secondary 4040
 treatment, sludge 9000, 9010
 treatment, tertiary 4060
 treatment of wastewater, physico-chemical 4510
 trickling filter 6030
 turn-key contractor (see EN 12255-11)
 Types of wastewater 2000
- U**
- unit (see EN 12255-1)
 uptake rate, oxygen 7230
 utilization, degree of 1090
 utilisation factor (see EN 12255-1)
 UV dose (see EN 12255-14)
 UV intensity (see EN 12255-14)
 UV radiation (see EN 12255-14)
 UV-reactor (see EN 12255-14)
- V**
- vacuum main 2180
 volume of water discharge 3080
 volumetric loading 4340
- W**
- WAN (see EN 12255-12)
 waste activated sludge 7090
 wastewater 1010
 Wastewater collection 2000
 wastewater lagoon 8010
 wastewater pond 8010
 Wastewater quantity and quality 3000
 Wastewater treatment 8000
 wastewater treatment, aerobic 4070

wastewater treatment, anaerobic 4080
wastewater treatment plant 4500
wastewater, combined 2100
wastewater, domestic 2030
wastewater, foul 1020
wastewater, industrial 2040
wastewater, municipal 2050
wastewater dose (see EN 12255-7)
wastewater, raw 2010
wastewater, trade 2040
wastewater, treated 1110
wastewater, urban 2050
watch-dog (see EN 12255-11)
water, black 2200
water, grey 2190
water, heat exchange 2080
water, rain 2060
water, surface 2070
weir-overflow rate 4380

Index alphabétique (français)

A	
aération	7150
aération (bassin)	7170
aération étagée	7160
aération prolongée	7200
aérobie	4100
aérobie (boue digérée).....	9170
aérobie (dégradation).....	4150
aérobie (traitement).....	4070
age des boues	7110
agent de précipitation.....	8140
aire de collecte.....	1270
alpha (facteur).....	7270
ammonification.....	4250
anaérobie (boue digérée).....	9160
anaérobie	4120
anaérobie (dégradation).....	4160
anaérobie (traitement).....	4080
anoxique	4110
appel d'offre sur performances..... (voir EN 12255-11)	
appel d'offre sur spécifications..... (voir EN 12255-11)	
apport d'oxygène en conditions d'exploitation.....	7240
apport horaire d'oxygène en eau claire (AH).....	7250
apport horaire en oxygène standard .. (voir EN 12255-15)	
apport spécifique brut en conditions d'exploitation	7290
apport spécifique brut en oxygène en eau propre (ASB)	7300
apport spécifique brut standard..... (voir EN 12255-15)	
assainissement dans une station d'épuration	(voir EN 12255-10)
assemblage.....	(voir EN 12255-1)
assemblage sur site	1260
autorisation de rejet.....	1140
azote Kjeldahl, NK.....	3210
azote total, N _{tot}	3200
B	
bassin d'aération	7170
bassin de contact	(voir EN 12255-1)
bassin de retenue.....	2240
bassin-tampon	5120
besoins en oxygène	7230
beta (facteur).....	7280
biodégradation	4140
biofiltre	6060
biogaz	9210
boue	1030
boue (gâteau).....	9490
boue conditionnée.....	9450
boue déshydratée	9460
boue digérée par voie aérobie	9170
boue digérée par voie anaérobie	9160
boues industrielles	9480
boue séchée	9470
boue stabilisée.....	9120
boues (age)	7110
boues (charge volumique superficielle)	7360
boues (conditionnement)	9290
boues (conditionnement complémentaire).....	9380
boues (conditionnement thermique)	9390
boues (déshydratation).....	9320
boues (digestion aérobie)	9150
boues (digestion anaérobie)	9140
boues (épaississement).....	9250
boues (évacuation)	9020
boues (filtration par le lit)	7340
boues (foisonnement).....	7390
boues (incinération)	9400
boues (indice)	7380
boues (lagune).....	9280
boues (lit).....	7330
boues (niveau du voile).....	7350
boues (production spécifique).....	7100
boues (siccité).....	9410
boues (temps de séjour, moyen)	7120
boues (traitement).....	9010
boues (valorisation)	9030
boues activées.....	7020
boues activées (traitement)	7010
boues activées en excès	7090
boues biologiques.....	9090
boues de lit bactérien (en excès).....	6140
boues de recirculation.....	7030
boues fraîches	9050
boues physico-chimiques	9100
boues primaires	9060
boues primaires mixtes	9070
boues recirculées.....	7030
boues secondaires.....	9080
branchement.....	2250
C	
capacité de filtration.....	9340
capacité de traitement	1080
capacité nominale.....	1070
capacité spécifique d'oxygénation	7260
caractérisation des boues.....	9040
Carbone Organique Dissous	3140
Carbone Organique Total	3130
charge.....	3090
charge (coefficient)	1090

charge de calcul en continu	(voir EN 12255-1)	débit moyen.....	3070
charge massique (Cm)	7130	débit d'air normal.....	(voir EN 12255-15)
charge massique superficielle	4350	débit de pointe.....	3020
charge maximale	(voir EN 12255-1)	débit de pointe de projet.....	3030
charge maximum de calcul	(voir EN 12255-1)	débit de pointe horaire de temps sec	3060
charge nominale	(voir EN 12255-1)	débit de substances odorantes	(voir EN 12255-9)
charge volumique	4340	débit de temps sec	3050
charge volumique superficielle	4350	décantables (matières).....	3180
charge volumique superficielle de boues.....	7360	décantation (lagune)	8020
chemins de roulement	(voir EN 12255-1)	décantation (vitesse).....	4370
chenal d'oxydation.....	7180	décanteur	4390
chien de garde.....	(voir EN 12255-12)	décanteur-digesteur	9200
clarificateur	7310	décanteur lamellaire.....	5140
classificateur.....	5090	décanteur primaire	5130
client.....	(voir EN 12255-1)	décanteur secondaire.....	7310
client/serveur.....	(voir EN 12255-12)	décanteur secondaire (de lit bactérien)	6150
cloison siphonide.....	4430	décanteur statique à flux vertical	7320
coagulant.....	8160	défecteur	4480
coagulation	8150	dégradation	4130
coefficient de charge	1090	dégradation aérobie	4150
coefficient de transfert d'oxygène	(voir EN 12255-15)	dégradation anaérobie	4160
collecteur	2270	dégraisseur	5100
compacteur de refus.....	5040	degré de protection	(voir EN 12255-1)
concentration	3100	degré de stabilisation	9130
concentration d'odeurs	(voir EN 12255-9)	dégrilleur	5010
concentration d'oxygène.....	7210	Demande Biochimique en Oxygène.....	3110
concentration d'oxygène dissous		Demande Chimique en Oxygène	3120
à saturation.....	7220	demande en ozone	(voir EN 12255-14)
concentration en boues de la liqueur mixte	7070	dénitrification	4270
concentration en matières volatiles		déshuileur.....	5100
de la liqueur mixte	7080	déshydratation des boues	9320
concentration en oxygène à saturation		désinfection	4460
à mi-profondeur	(voir EN 12255-15)	dessableur.....	5060
concentration en oxygène à		dessableur statique	5070
saturation standard.....	(voir EN 12255-15)	dessableur aéré	5080
concentration résiduelle.....	(voir EN 12255-14)	déversoir d'orage	2130
concentré.....	(voir EN 12255-14)	déversoir d'orage by pass	2140
conditionnement chimique.....	9300	digesteur	9180
conditionnement complémentaire des boues	9380	digestion aérobie de boues	9150
conditionnement des boues.....	9290	digestion anaérobie des boues	9140
conditionnement thermique	9310	digestion (âge des boues).....	9230
conditionnement thermique des boues.....	9390	digestion (gaz).....	9210
conditions de temps sec	3040	digestion (temps de séjour).....	9220
construction in situ.....	1250	dilacérateur	5050
contact (temps de).....	4330	dispositif de dispersion.....	8120
contacteurs biologiques.....	6040	dispositif de distribution.....	6130
COD	3140	dissous (phosphore).....	3230
COT.....	3130	dissoutes (matières).....	3170
cultures fixées (épuration par)	6000	distributeur de chlore.....	(voir EN 12255-1)
cultures fixées (réacteur à).....	6020	domestique (eau usée).....	2030
D		dose d'eaux usées	(voir EN 12255-7)
DBO.....	3110	drain d'épandage souterrain.....	8110
DCO	3120	durée de service de projet.....	(voir EN 12255-1)
débit.....	3010	E	
débit (répartiteur de).....	4470	eau d'échange thermique.....	2080
débit linéaire de surverse	4380	eau de pluie.....	2060

eau résiduaire industrielle	2040
eau usée brute	2010
eau usée des commerces et services	2040
eau usée domestique	2030
eau usée municipale	2050
eau usée unitaire	2100
eaux de surface	2070
eaux grises	2190
eaux ménagères	2190
eaux noires	2200
eaux usées	1010
eaux usées non diluées	1020
eaux usées septiques	2030
eaux vannes	2200
échantillon instantané	1160
échantillon moyen	1170
échantillon moyen proportionnel au débit	1190
échantillon moyen proportionnel au temps	1180
écumes	4420
enlèvement des nutriments	4240
endogène (respiration)	4210
ensemencement biologique	4450
entrepreneur	(voir EN 12255-1)
entrepreneur général	(voir EN 12255-11)
épaississement (herse)	9270
épaississement des boues	9250
épaississeur	9260
épandage souterrain (drain)	8110
épuration par cultures fixées	6000
équipement	(voir EN 12255-1)
équivalent-habitant (EH)	1050
espaces confinés	(voir EN 12255-10)
essai biologique	(voir EN 12255-14)
essai d'étanchéité	1230
étage (traitement biologique multi-)	4090
étanchéité (essai)	1230
eutrophisation	4220
évacuation des boues	9020
événement contrôlé	(voir EN 12255-1)
événement delta	(voir EN 12255-12)
exutoire	1280

F

facteur alpha	7270
facteur de saturation en oxygène	7280
facteur d'utilisation	(voir EN 12255-1)
film biologique	6010
filtrants (matériaux)	8190
filtration (capacité)	9340
filtration frontale	4540
filtration par le lit de boues	7340
filtration tangentielle	4530
filtre à matériau granulaire	4550
filtre à sable	6080
filtre à tambour	4560
finition	8080
finition (lagune)	8060

floculant	8180
floculation	8170
flottantes (matières)	3190
flottants	4420
flottation	4410
flux	(voir EN 12255-14)
foisonnement des boues	7390
fosse étanche	2160
fosse septique	9190
fuite	2230

G

garnissage (matériaux)	6100
garnissage (surface spécifique)	6110
gâteau de boue	9490
gaz de digestion	9210

H

herse d'épaississement	9270
homogénéisation	5110

I

immersion des diffuseurs	(voir EN 12255-15)
incinération des boues	9400
indice de boues (I.B.)	7380
indice de boues avec agitation	7380
industriel (prétraitement)	4010
industrielle (eau usée)	2040
infiltration dans le sol	2210
infiltration dans un branchement ou un réseau de collecte	2220
ingénieur-conseil	(voir EN 12255-11)
injection (point)	4490
intensité de chasse	(voir EN 12255-7)
intensité des UV	(voir EN 12255-14)

L

lagunage naturel	8070
lagune aérée	8050
lagune	8010
lagune à boues	9280
lagune anaérobie	8040
lagune de décantation	8020
lagune de finition	8060
lagune naturelle	8030, 8070
LAN	(voir EN 12255-12)
liqueur mixte	7060
liqueur mixte (concentration en matières volatiles)	7080
liqueur mixte (recirculation)	7050
liquide surnageant	9370
lit bactérien	6030
lit bactérien (décanteur secondaire)	6150
lit de boues	7330
lit de séchage	9330
lit fluidisé (réacteur)	6070
lit immergé	6050

lixiviat2090

M

marais artificiel 6090
matériau (surface spécifique) 6110
matériaux filtrants 8190
matériaux de garnissage 6100
matériaux support 6100
matière sèche 9410
matières décantables 3180
matières dissoutes 3170
matières flottantes 3190
matières sèches totales 3150
matières en suspension (MES) 3160
mélange intégral (système) 4290
mélange transversal (voir EN 12255-14)
membrane semi-perméable 4520
MES 3160
mésophile 9430
microtamis 4570
milieu récepteur aquatique 1100
mixtes (boues) 9070
milieu récepteur aquatique 1100
mode de fonctionnement (voir EN 12255-1)
module (voir EN 12255-14)
multi-écrans (voir EN 12255-12)
multitâche (voir EN 12255-12)
municipale (eau usée) 2050

N

nappe phréatique 1200
nitrification 4260
niveau bas minimum 1210
niveau haut maximum 1220
niveau de rejet 1150
niveau du voile de boues 7350
nutriments (enlèvement) 4240
nutritifs (sels) 4230

O

OLE (voir EN 12255-12)
olfactométrie (voir EN 12255-9)
OPC (voir EN 12255-12)
orage (déversoir) 2130
orage (surverse) 2150
ouvrage (voir EN 12255-1)
oxygène (apport en conditions d'exploitation) 7240
oxygène (apport en eau claire, AH) 7250
oxygène (besoins) 7230
oxygène (facteur de saturation) 7280
oxygène dissous (concentration) 7210
oxygène dissous (saturation) 7220
oxygénation (capacité spécifique) 7260

P

pasteurisation 9240

perméat (voir EN 12255-1)
phosphore dissous 3230
phosphore total 3220
piston (système à flux) 4280
PLC (voir EN 12255-12)
pluie (eau) 2060
point d'injection 4490
point de fin de traitement 1120
point de rejet 1130
pointe (débit) 3020
pointe (débit, projet) 3030
population 1040
population totale équivalente 1060
précipitation (agent) 8140
précipitation chimique 8130
préfabrication (station d'épuration) 1240
pression (réseau) 2170
pression transmembranaire (voir EN 12255-14)
prétraitement (industriel) 4010
prétraitement 4010
primaire (décanteur) 5130
primaire (traitement) 4030
production spécifique de boues 7100
projet (débit de pointe) 3030
pseudo-stabilisation (voir EN 12255-8)
psychophile 9420
puissance spécifique (volumique) 4300

R

racleur 4400
rayonnement UV (dose d'UV) (voir EN 12255-14)
réacteur à cultures fixées 6020
réacteur à lit fluidisé 6070
réacteur à UV (voir EN 12255-14)
recirculation (boues) 7030
recirculation (taux) 7040
recyclage 6160
refus (compacteur) 5040
refus de dégrillage 5030
refus de tamisage 5030
réglage du système d'aération (voir EN 12255-15)
régularisation 5110
rejet 1110
rejet (autorisation) 1140
rejet (niveau) 1150
rejet (point) 1130
rejet dans le sous sol 8100
rendement de séparation 4320
rendement d'oxygénation spécifique
standard (voir EN 12255-15)
répartiteur de débit 4470
réseau gravitaire 2260
réseau d'assainissement 2280
réseau de type séparatif 2120
réseau de type unitaire 2110
réseau sous pression 2170
réseau sous vide 2180

réservoir de chasse.....	6120
respiration	4170
respiration (vitesse).....	4190
respiration du substrat.....	4200
respiration endogène	4210

S

SBR aération séquentielle.....	7140
SCADA..... (voir EN 12255-12)	
séchage (lit de)	9330
secondaire (traitement)	4040
sels nutritifs	4230
séparatif (réseau).....	2120
séparation (rendement).....	4320
septicité (eau usée).....	2020
siccité.....	9410
sol (traitement par).....	8090
soumissionnaire	(voir EN 12255-1)
stabilisation	9110
stabilisée (boue).....	9120
stabilisation contact.....	7190
station	(voir EN 12255-11)
station d'épuration.....	4500
station d'épuration préfabriquée.....	1240
stripping	4440
substance toxique	3240
substrat	4180
substrat (respiration du)	4190
superficielle (charge massique)	4360
superficielle (charge volumique)	4350
surface spécifique d'un matériau de garnissage	6110
surveillance	9360
surveillance (liquide)	9370
surverse (débit linéaire).....	4380
surverse de déversoir d'orage.....	2150
système à flux piston.....	4280
système à mélange intégral	4290

T

tamis	5020
tamissage (refus)	5030
taux d'émission d'odeurs..... (voir EN 12255-9)	
taux de recirculation	7040
taux de recirculation de la liqueur mixte	7050

TCP/IP	(voir EN 12255-1)
temps de contact	4330
temps de séjour	4310
temps de séjour des boues (moyen).....	7120
temps de séjour des matières sèches en digestion	9230
temps de séjour en digestion	9220
temps sec (conditions).....	3040
temps sec (débit)	3050
temps sec (débit de pointe horaire)	3060
tertiaire (traitement)	4060
thermophile.....	9440
toxique (substance)	3240
traitement (capacité).....	1080
traitement aérobic.....	4070
traitement anaérobic.....	4080
traitement biologique	4050
traitement biologique multi-étage.....	4090
traitement physico-chimique des eaux usées	4510
traitement des boues	9010
traitement par boues activées.....	7010
traitement par le sol	8090
traitement préliminaire	4020
traitement primaire.....	4030
traitement secondaire	4040
traitement tertiaire.....	4060
tranquillisateur	4480

U

unitaire (eau usée).....	2100
unité..... (voir EN 12255-1)	

V

valorisation des boues	9030
vide (réseau).....	2180
vitesse de décantation	4370
vitesse de respiration.....	4190
volume décanté	7370
volume d'un déversement.....	3080
VP..... (voir EN 12255-12)	

W

WAN

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover.
Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001.
Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: orders@bsi-global.com. Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre.
Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: info@bsi-global.com.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration.
Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001.
Email: membership@bsi-global.com.

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager.
Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553.
Email: copyright@bsi-global.com.